

# Oase



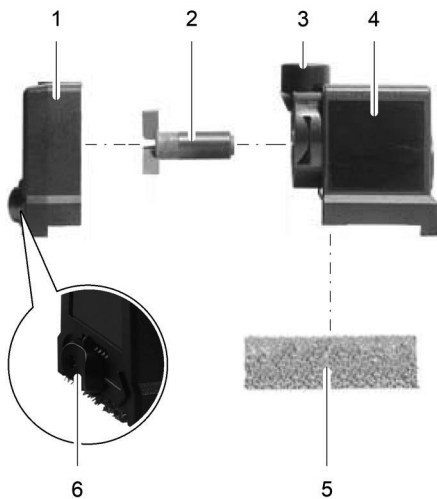
## Aquarius Universal Classic

440, 440i

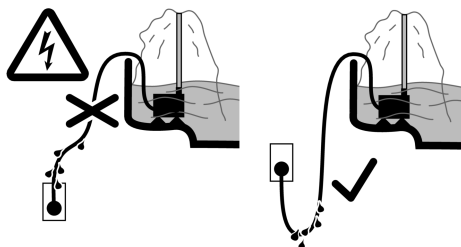
DE Gebrauchsanleitung  
EN Operating instructions  
FR Notice d'emploi  
NL Gebruiksaanwijzing  
ES Instrucciones de uso  
PT Instruções de uso  
IT Istruzioni d'uso  
DA Brugsanvisning  
NO Bruksanvisning  
SV Bruksanvisning  
FI Käyttöohje

HU Használati útmutató  
PL Instrukcja użytkowania  
CS Návod k použití  
SK Návod na použitie  
SL Navodila za uporabo  
HR Uputa o upotrebi  
RO Instrucțiuni de folosință  
BG Упътване за употреба  
UK Посібник з експлуатації  
RU Руководство по эксплуатации  
ZH 使用说明书

DE  
EN  
FR  
NL  
ES  
PT  
IT  
DA  
NO  
SV  
FI  
HU  
PL  
CS  
SK  
SL  
HR  
RO  
BG  
UK  
RU  
ZH



ARS0001



ARS0002

| 1  | 2                    | 3            | 4                             | 5        | 6                   |                                         |
|----|----------------------|--------------|-------------------------------|----------|---------------------|-----------------------------------------|
| DE | Kontrollhebel        | Abdeckung    | Filterschaum                  | Rotor    | Pumpengehäuse       | Kabelführung zur Steckdose              |
| EN | Control lever        | Cover        | Foam filter                   | Rotor    | Pump housing        | Cable lead to socket                    |
| FR | Levier de contrôle   | Recouvrement | Mousse filtrante              | Rotor    | Carter de pompe     | Conduite de câble vers la prise         |
| NL | Bedieningshefboom    | Afdekking    | Filterschuim                  | Rotor    | Pomphuis            | Kabelgeleiding naar stopcontact         |
| ES | Palanca de control   | Cubierta     | Elemento de espuma filtrante  | Rotor    | Carcasa de la bomba | Guía de cables al tomacorriente         |
| PT | Alavanca de controlo | CoBERTura    | Espuma filtrante              | Rotor    | Carcaça da bomba    | Cabo eléctrico para a tomada            |
| IT | Leva di controllo    | Co-pertura   | Elemento filtrante di espanso | Rotore   | Corpo della pompa   | Condotta del cavo alla presa            |
| DA | Kontrolarm           | Afdæknin g   | Filterskum                    | Rotor    | Pumpehus            | Kabelføring til stikdåsen               |
| NO | Kontrollhendel       | Inne-lukking | Skumfilter                    | Rotor    | Pumpehus            | Kabelføring til kontakt                 |
| SV | Manövreringsspak     | Hölje        | Filtersvamp                   | Rotor    | Pumphus             | Kabelføring till vägguttaget            |
| FI | Hallintavipu         | Peite        | Suodatusvahto                 | Roottori | Pumpunkotelo        | Kaapeliohjain pistorasiaan              |
| HU | Szabályozókar        | Borítás      | Szűrőhab                      | Rotor    | Szivattyúház        | Kábelvezetés a dugaszoló aljzathoz      |
| PL | Dźwignia sterująca   | Oslona       | Pianka filtrująca             | Wirnik   | Obudowa pompy       | Prowadnica kabla do gniazdka sieciowego |
| CS | Seřizovací páčka     | Kryt         | Filtrační pěna                | Rotor    | Těleso čerpadla     | Vedení kabelu k zásuvce                 |

|           | 1                 | 2        | 3                      | 4     | 5                 | 6                                |
|-----------|-------------------|----------|------------------------|-------|-------------------|----------------------------------|
| <b>SK</b> | Kontrolná páka    | Kryt     | Filtračná pena         | Rotor | Teleso čerpadla   | Vedenie kábla k zásuvke          |
| <b>SL</b> | Krmilna ročica    | Pokrov   | Filtrska pena          | Rotor | Ohišje črpalke    | Vodilo kabla do vtičnice         |
| <b>HR</b> | Kontrolna poluga  | Poklopac | Pjenasti filter        | Rotor | Kućište pumpe     | Kabelska provod-nica za utičnicu |
| <b>RO</b> | Manetă de control | Capac    | Spumă filt-rantă       | Rotor | Carcasa pompei    | Ghidajul cablului pentru priză   |
| <b>BG</b> | Контролен лост    | Покритие | Филтър с пяна          | Ротор | Корпус на помпата | Кабелен канал до контакта        |
| <b>UK</b> | Важіль керування  | Кришка   | Фільтр з піноматеріалу | Ротор | Корпус насоса     | Кабельний дрiт до розетки        |
| <b>RU</b> | Рычаг управления  | Крышка   | Фильтрующая пена       | Ротор | Корпус насоса     | Подвод кабеля к розетке          |
| <b>ZH</b> | 控制杆               | 盖子       | 过滤海绵                   | 转子    | 泵外壳               | 至插座的电缆导管                         |

 **WARNUNG**

- ▶ Trennen Sie alle elektrischen Geräte im Wasser vom Stromnetz, bevor Sie ins Wasser greifen. Andernfalls drohen schwere Verletzungen oder Tod durch Stromschlag.
  - ▶ Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
-

# Sicherheitshinweise

## Elektrischer Anschluss

- Für die Elektroinstallation im Außenbereich gelten spezielle Vorschriften. Die Elektroinstallation darf nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden.
  - Die Elektrofachkraft ist aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen qualifiziert und darf Elektroinstallationen im Außenbereich durchführen. Sie kann mögliche Gefahren erkennen und beachtet die regionalen und nationalen Normen, Vorschriften und Bestimmungen.
  - Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich an eine Elektrofachkraft.
- Schließen Sie das Gerät nur an, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen.
- Schließen Sie das Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose an.
- Schützen Sie offene Stecker und Buchsen vor Feuchtigkeit.

## Sicherer Betrieb

- Betreiben Sie das Gerät nur, wenn sich keine Personen im Wasser aufhalten.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn elektrische Leitungen oder Gehäuse beschädigt sind.
- Entsorgen Sie das Gerät, wenn seine Netzanschlussleitung beschädigt ist. Die Netzanschlussleitung kann nicht ersetzt werden.
- Tragen oder ziehen Sie das Gerät nicht an der elektrischen Leitung.
- Verlegen Sie Leitungen so, dass sie vor Beschädigungen geschützt sind und dass niemand darüber fallen kann.
- Nehmen Sie niemals technische Änderungen am Gerät vor.
- Führen Sie nur die Arbeiten am Gerät durch, die in dieser Anleitung beschrieben sind.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und -Zubehör.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Verwenden Sie das in dieser Anleitung beschriebene Produkt ausschließlich wie folgt:

- Zum Pumpen von reinem Wasser für den Einsatz im Innen- und Außenbereich in Zimmerspringbrunnen, Tischspringbrunnen oder in Statuen.
  - Aquarius 440i: Betrieb nur in geschlossenen Räumen.
- Zum Betrieb mit sauberem Wasser.
- Unter Einhaltung der technischen Daten. (→ Gerätedaten)
- Betrieb unter Einhaltung der zulässigen Wasserwerte. (→ Zulässige Wasserwerte)

Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:

- Nicht in Schwimmteichen verwenden.
- Niemals mit anderen Flüssigkeiten als Wasser betreiben.
- Niemals ohne Wasserdurchfluss betreiben.
- Nicht für gewerbliche oder industrielle Zwecke verwenden.
- Nicht in Verbindung mit Chemikalien, Lebensmitteln, leicht brennbaren oder explosiven Stoffen einsetzen.
- Nicht an die Hauswasserversorgung anschließen.

# Inbetriebnahme



## WARNUNG

Schwere Verletzungen oder Tod beim Betrieb des Geräts in einem Schwimmteich. Durch defekte elektrische Geräteteile wird das Wasser unter gefährliche elektrische Spannung gesetzt.

► Gerät nicht im Schwimmteich verwenden.

---

## HINWEIS

Schließen Sie die Pumpe niemals an einen Dimmer an. Andernfalls wird die Pumpe zerstört.

---

## HINWEIS

Die Pumpe darf nicht trockenlaufen. Andernfalls wird die Pumpe zerstört.

► Betreiben Sie die Pumpe nur, wenn sie getaucht bzw. geflutet ist.

---

- Anschlussleitung so verlegen, dass sich eine Tropfschlaufe bildet.
- **Einschalten:** Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
  - Das Gerät schaltet sich sofort ein.
  - Stellen Sie über den Regler die gewünschte Durchflussmenge ein.
- **Ausschalten:** Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

# Reinigung und Wartung



## VORSICHT

Verletzungsgefahr durch unvorhersehbares Anlaufen. Geräteinterne Überwachungsfunktionen können das Gerät abschalten und selbsttätig wieder einschalten.

► Vor Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen.

---

## Gerät reinigen

### HINWEIS

Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel oder chemische Lösungen. Diese Mittel können das Gehäuse beschädigen, die Funktion des Geräts beeinträchtigen und sie schaden den Tieren, Pflanzen und der Umwelt.

- ▶ Reinigen Sie das Gerät möglichst mit klarem Wasser und einer weichen Bürste oder einem Schwamm; bei hartnäckigen Verschmutzungen unter Zuhilfenahme der empfohlenen Reinigungsmittel.

- ❗ Reinigen Sie das Gerät nach Bedarf, aber mindestens 2-mal jährlich.
  - Reinigen Sie an der Pumpe besonders die Laufeinheit und das Pumpengehäuse.
- Keine aggressiven Reinigungsmittel oder chemische Lösungen verwenden, da sie das Gehäuse beschädigen oder die Funktion des Geräts beeinträchtigen können.
- Empfohlene Reinigungsmittel bei hartnäckigen Verkalkungen:
  - Pumpenreiniger PumpClean von OASE.
  - Essig- und chlorfreien Haushaltsreiniger.
- Nach dem Reinigen alle Teile mit klarem Wasser gründlich abspülen.

## Lagern/Überwintern

Das Gerät ist nicht frostsicher und muss bei zu erwartendem Frost deinstalliert und eingelagert werden.

So lagern Sie das Gerät richtig:

- Reinigen Sie das Gerät gründlich.
- Prüfen Sie das Gerät auf Beschädigungen und ersetzen Sie ggf. beschädigte Teile.
- Pumpe getaucht und frostfrei lagern.
- Elektrische Anschlüsse vor Feuchtigkeit und Verschmutzung schützen.

# Technische Daten

## Gerätedaten

| Aquarius Universal Classic    |                 | 440  | 440i |
|-------------------------------|-----------------|------|------|
| Bemessungsspannung            | V AC            | 230  | 230  |
| Netzfrequenz                  | Hz              | 50   | 50   |
| Leistungsaufnahme             | W               | 5    | 5    |
| Schutzart                     |                 | IP68 | IP68 |
| Max. Tauchtiefe               | m               | 1    | 1    |
| Max. Förderleistung           | l/h             | 440  | 440  |
| Max. Förderhöhe               | m               | 0,75 | 0,75 |
| Filterzulauffläche            | cm <sup>2</sup> | 20   | 20   |
| Anschluss Schlauch Druckseite | mm              | 13   | 13   |
| Länge Netzanschlusskabel      | m               | 1,50 | 1,50 |
| Abmessungen                   | Länge           | mm   | 50   |
|                               | Breite          | mm   | 55   |
|                               | Höhe            | mm   | 55   |
| Gewicht                       | kg              | 1,00 | 0,25 |

## Zulässige Wasserwerte

| Typ                    | Frischwasser |            |
|------------------------|--------------|------------|
| pH-Wert                | 6,8 ... 8,5  |            |
| Härte                  | DH           | 8 ... 15   |
| Freies Chlor           | mg/l         | <0,3       |
| Chloridgehalt          | mg/l         | <250       |
| Salzgehalt             | %            | <0,4       |
| Gesamttrockenrückstand | mg/l         | <50        |
| Temperatur             | °C           | +4 ... +35 |

## Symbole auf dem Gerät

**IP68**  1.0 m

Das Gerät ist staubdicht und wasserdicht bis 1 m.



Deinstallieren Sie das Gerät bei Frost.



Entsorgen Sie das Gerät nicht mit dem normalen Hausmüll.



Lesen Sie die Gebrauchsanleitung.

## Verschleißteile

- Laufeinheit

## Entsorgung

### HINWEIS

Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden.

- ▶ Entsorgen Sie das Gerät über das dafür vorgesehene Rücknahmesystem.
- ▶ Bei Fragen wenden Sie sich an Ihr örtliches Entsorgungsunternehmen.  
Dort erhalten Sie Informationen über die ordnungsgemäße Entsorgung des Geräts.
- ▶ Machen Sie das Gerät durch Abschneiden der Kabel unbrauchbar.

Original manual. This manual belongs with the unit and must always be passed on together with the unit.

 **WARNING**

- ▶ Disconnect all electrical devices in the water from the power supply before reaching into the water. Otherwise there is a risk of severe injuries or death by electrocution.
  - ▶ This unit can be used by children aged 8 and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed on how to use the unit in a safe way and they understand the hazards involved. Do not allow children to play with the unit. Only allow children to carry out cleaning and user maintenance under supervision.
-

## Safety information

### Electrical connection

- Special regulations apply for electrical installation in outdoor spaces. Only a qualified electrician may perform the electrical installation.
  - The qualified electrician has the necessary professional training, knowledge and experience to perform electrical installation in outdoor spaces. The electrician can detect potential dangers and knows how to adhere to regional and national standards, regulations and directives.
  - For your own safety, please consult a qualified electrician.
- Only connect the unit if the electrical data of the unit and the power supply match.
- Only plug the unit into a correctly installed outlet.
- Protect open plugs and sockets from moisture.

### Safe operation

- Operate the unit only when there are no people in the water.
- Do not use the unit, if electrical lines or the housing are damaged.
- Dispose of the unit if its power connection cable is damaged. The power connection cable cannot be replaced.
- Do not carry or pull the unit by its power cable.
- Route lines in such a way that they are protected from damage and do not present a tripping hazard.
- Never carry out technical changes to the unit.
- Only carry out work on the unit that is described in this manual.
- Only use original spare parts and accessories.

## Intended use

Only use the product described in this manual as follows:

- For pumping clear water used for indoor and outdoor fountain pumps, table fountain pumps and statues.
  - Aquarius 440i: Only operate in closed rooms.
- For operation with clean water.
- While adhering to the technical specifications. (→ Unit data)
- Adherence to the permissible water quality. (→ Permissible water quality)

The following restrictions apply to the unit:

- Do not use in swimming ponds.
- Never use the unit with fluids other than water.
- Never run the unit without water.
- Do not use for commercial or industrial purposes.
- Do not use in conjunction with chemicals, foodstuff, easily flammable or explosive substances.
- Do not connect to the domestic water supply.

## Commissioning/start-up

### WARNING

Severe injuries or death due to operation of this unit in a swimming pond. Defective electrical components will electrify the water with dangerous electrical voltage.

- ▶ Never operate the unit in a swimming pond.
- 

### NOTE

Never connect the pump to a dimmer. Otherwise the pump will be destroyed.

---

### NOTE

Prevent the pump from running dry. Otherwise the pump will be destroyed.

- ▶ Only operate the pump when it is submerged or flooded.
- 

- Route the connection cable so that it forms a drip loop.
- **Switching on:** Plug the power plug into the outlet.
  - The unit switches on immediately.
  - Use the controller to set the flow rate to the desired value.
- **Switching off:** Pull the power plug from the outlet.

## Maintenance and cleaning

### CAUTION

Risk of injury due to unexpected start-up. Internal monitoring functions may switch off the unit and automatically reactivate it.

- ▶ Disconnect the power plug before carrying out any work on the unit.
-

## Cleaning the device

### NOTE

Do not use aggressive cleaning agents or chemical solutions. These agents can damage the housing, impair the function of the device and harm animals, plants and the environment.

- ▶ If possible, clean the unit with clear water and a soft brush or a sponge; remove stubborn dirt with the aid of the recommended cleaning agents.

- ❗ Clean the unit as required but at least twice per year.
  - When cleaning the pump, pay particular attention to the impeller unit and the pump housing.
- Do not use aggressive cleaning agents or chemical solutions as they could attack the housing or impair the function of the unit.
- Recommended cleaning agent for removing stubborn limescale deposits:
  - Pump cleaning agent PumpClean from OASE.
  - Vinegar- and chlorine-free household cleaning agent.
- After cleaning, thoroughly rinse all parts in clean water.

## Storage/winter protection

The unit is not frost-proof and has to be removed and put into storage if minus temperatures are expected.

How to correctly store the unit:

- Thoroughly clean the unit.
- Check the unit for damage and replace damaged components.
- Store the pump submerged and in a frost-free environment.
- Protect electrical connections from moisture and dirt.

# Technical data

## Unit data

| <b>Aquarius Universal Classic</b> |                 | <b>440</b> | <b>440i</b> |
|-----------------------------------|-----------------|------------|-------------|
| Rated voltage                     | V AC            | 230        | 230         |
| Mains frequency                   | Hz              | 50         | 50          |
| Power consumption                 | W               | 5          | 5           |
| Protection type                   |                 | IP68       | IP68        |
| Max. immersion depth              | m               | 1          | 1           |
| Max. pump capacity                | l/h             | 440        | 440         |
| Max. pump head                    | m               | 0.75       | 0.75        |
| Filter supply surface area        | cm <sup>2</sup> | 20         | 20          |
| Length of power connection cable  | m               | 13         | 13          |
| Dimensions                        | Length          | mm         | 50          |
|                                   | Width           | mm         | 55          |
|                                   | Height          | mm         | 55          |
| Weight                            | kg              | 1.00       | 0.25        |

## Permissible water quality

| <b>Type</b>         |      | <b>Fresh water</b> |
|---------------------|------|--------------------|
| pH value            |      | 6.8 ... 8.5        |
| Hardness            | DH   | 8 ... 15           |
| Free chlorine       | mg/l | <0.3               |
| Chloride content    | mg/l | <250               |
| Salt content        | %    | <0.4               |
| Overall dry residue | mg/l | <50                |
| Temperature         | °C   | +4 ... +35         |

## Symbols on the unit

**IP68** 

The unit is dust-proof and water-tight down to 1 m.



Remove the unit if temperatures drop below freezing.



Never dispose of the unit with normal household waste.



Read the operating instructions.

## Wear parts

- Impeller unit

## Disposal

### NOTE

Do not dispose of this unit with household waste.

- ▶ Dispose of the unit by using the return system provided for this purpose.
- ▶ Should you have questions, please contact your local disposal company. They will give you information on how to correctly dispose of the unit.
- ▶ Render the unit unusable by cutting the cables.

Traduction de la notice d'emploi d'origine. La notice d'emploi fait partie de l'appareil et doit par conséquent lui être toujours jointe lorsqu'il est transféré.

FR

### **AVERTISSEMENT**

- ▶ Débrancher tous les appareils électriques immergés avant de pénétrer dans l'eau afin de prévenir tout risque de blessures ou un danger de mort par électrocution.
  - ▶ Dans le cas où cet appareil serait utilisé par des mineurs de moins de 8 ans ainsi que par des personnes souffrant d'un handicap mental ou plus généralement par des personnes manquant d'expérience, un adulte averti devra être présent, qui renseignera le mineur ou la personne fragilisée concernée sur le bon emploi de ce matériel. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Ne pas laisser un enfant sans surveillance pour le nettoyage ou l'entretien.
-

# Consignes de sécurité

## Raccordement électrique

- Des dispositions particulières s'appliquent aux installations électriques en extérieur. Seul un électricien qualifié peut réaliser l'installation électrique.
  - En raison de sa formation professionnelle, de ses connaissances et de son expérience, l'électricien qualifié possède les connaissances nécessaires et a le droit de réaliser des installations électriques en extérieur. Il est capable d'identifier d'éventuels dangers et respecte les normes, règlements et dispositions régionaux et nationaux en vigueur.
  - En cas de questions et de problèmes, prière de vous adresser à un électricien qualifié.
- Ne brancher l'appareil que lorsque les caractéristiques électriques de l'appareil et de l'alimentation correspondent.
- Raccorder l'appareil uniquement à une prise installée de manière réglementaire.
- Protégez les fiches et les douilles ouvertes contre l'humidité.

## Exploitation sécurisée

- Ne faites fonctionner l'appareil que lorsqu'il n'y a personne dans l'eau.
- Ne pas utiliser l'appareil en cas d'endommagement des câbles électriques ou du boîtier.
- Jetez l'appareil si son câble de raccordement au secteur est endommagé. Le câble de raccordement au secteur ne peut pas être remplacé.
- Ne pas soulever ni tirer l'appareil par le câble électrique.
- Poser les câbles de manière à éviter tout risque d'endommagement et de trébuchement.
- Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil.
- Exécuter des travaux sur l'appareil uniquement si ces derniers sont décrits dans la notice d'emploi.
- N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine.

## Utilisation conforme à la finalité

Utilisez le produit décrit dans cette notice uniquement de la manière suivante :

- Pour le pompage d'eau pure pour une utilisation en intérieur et en extérieur dans des jets d'eau d'intérieur, des jets d'eau de table ou dans des statues.
  - Aquarius 440i : exploitation uniquement dans des pièces fermées.
- Pour une exploitation avec de l'eau propre.
- Dans le respect des caractéristiques techniques. (→ Données d'appareils)
- Exploitation dans le respect des valeurs d'eau admissibles. (→ Valeurs admissibles de l'eau)

Les restrictions suivantes sont valables pour l'appareil :

- Ne pas utiliser dans des piscines naturelles.
- Ne jamais utiliser dans d'autres liquides que de l'eau.
- Ne jamais utiliser sans débit d'eau.
- Ne pas utiliser à des fins commerciales ou industrielles.
- Ne pas utiliser en relation avec des produits chimiques, des produits alimentaires, des matériaux facilement inflammables ou explosifs.
- A ne pas raccorder à l'alimentation en eau potable.

## Mise en service

### AVERTISSEMENT

Blessures graves voire mortelles en cas d'utilisation de l'appareil dans un étang de baignade. Les pièces défectueuses d'un appareil électrique soumettent l'eau à une tension électrique dangereuse.

- Ne pas utiliser l'appareil dans une piscine naturelle.

### REMARQUE

Ne jamais raccorder la pompe à un variateur. Le cas contraire risque de détériorer la pompe.

### REMARQUE

La pompe ne doit pas fonctionner en marche à sec. Le cas contraire risque de détériorer la pompe.

- Ne faites fonctionner la pompe que lorsqu'elle est immergée.

- Poser le câble de raccordement de sorte à former un col de cygne.
- **Mettre en circuit** : brancher la fiche secteur dans la prise de courant.
  - L'appareil se met immédiatement en marche.
  - Réglez le débit souhaité à l'aide du régulateur.
- **Mettre hors circuit** : retirer la fiche secteur de la prise de courant.

## Nettoyage et entretien

### PRUDENCE

Risque de blessure découlant d'un démarrage imprévu. Les fonctions de surveillance internes de l'appareil peuvent l'éteindre puis le rallumer automatiquement.

- Débrancher la prise de secteur avant d'exécuter des travaux sur l'appareil.

## Nettoyage de l'appareil

### REMARQUE

N'utiliser ni produits de nettoyage agressifs ni solutions chimiques. En effet, ces produits peuvent endommager le boîtier, altérer le fonctionnement de l'appareil et nuire aux animaux, aux plantes et à l'environnement.

- Nettoyez l'appareil si possible avec de l'eau claire et une brosse douce ou une éponge ; pour éliminer des encrassements tenaces, employez les produits de nettoyage recommandés.

**i** Nettoyez l'appareil selon les besoins et au moins 2 fois par an.  
— Nettoyer en particulier l'unité de fonctionnement et le corps de pompe.

- N'utiliser ni des produits de nettoyage agressifs, ni des solutions chimiques qui risqueraient d'attaquer le corps ou d'entraver le fonctionnement de l'appareil.
- Produits de nettoyage recommandés en cas d'entartrages tenaces :
  - Nettoyant pour pompe PumpClean de OASE.
  - Détergents ménagers exempts de vinaigre et de chlore.
- Après le nettoyage, rincer méticuleusement toutes les pièces à l'eau claire.

## Stockage / entreposage pour l'hiver

L'appareil n'est pas résistant au gel et doit absolument être désinstallé et entreposé lorsque du gel est prévu.

Ci-après, la méthode optimale pour entreposer l'appareil :

- Nettoyez soigneusement l'appareil.
- Vérifiez si l'appareil est endommagé et, le cas échéant, remplacez les pièces endommagées.
- Conserver la pompe immergée et à l'abri du gel.
- Protéger les prises électriques contre l'humidité et les salissures.

# Caractéristiques techniques

## Données d'appareils

| Aquarius Universal Classic                  |                 | 440  | 440i |
|---------------------------------------------|-----------------|------|------|
| Tension assignée                            | V CA            | 230  | 230  |
| Fréquence du réseau                         | Hz              | 50   | 50   |
| Puissance absorbée                          | W               | 5    | 5    |
| Indice de protection                        |                 | IP68 | IP68 |
| Profondeur max. d'immersion                 | m               | 1    | 1    |
| Capacité maxi. de refoulement               | l/h             | 440  | 440  |
| Hauteur de refoulement max.                 | m               | 0,75 | 0,75 |
| Surface d'entrée du filtre                  | cm <sup>2</sup> | 20   | 20   |
| Raccordement au tuyau côté refoulement      | mm              | 13   | 13   |
| Longueur du câble d'alimentation électrique | m               | 1,50 | 1,50 |
| Dimensions                                  | Longueur        | mm   | 50   |
|                                             | Largeur         | mm   | 55   |
|                                             | Hauteur         | mm   | 55   |
| Poids                                       | kg              | 1,00 | 0,25 |

## Valeurs admissibles de l'eau

| Type             | Eau douce |          |
|------------------|-----------|----------|
| pH               | 6,8 à 8,5 |          |
| Dureté           | DH        | 8 à 15   |
| Chlore libre     | mg/l      | <0,3     |
| Teneur en chlore | mg/l      | <250     |
| Teneur en sel    | %         | <0,4     |
| Résidu sec total | mg/l      | <50      |
| Température      | °C        | +4 à +35 |

## Symboles sur l'appareil

**IP68**  1.0 m

L'appareil est étanche à la poussière et à l'eau jusqu'à 1 m.



Désinstaller l'appareil en cas de gel.



Ne pas jeter l'appareil avec les déchets ménagers courants.



Lire la notice d'emploi.

FR

## Pièces d'usure

- Unité de fonctionnement

## Recyclage

### REMARQUE

Il est interdit d'éliminer cet appareil avec les déchets ménagers.

- ▶ Mettre l'appareil au rebut par le biais du système de reprise prévu à cet effet.
- ▶ Prenez contact avec votre entreprise locale de traitement des déchets si vous avez des questions. Elle vous fournira les informations relatives à l'élimination réglementaire de l'appareil.
- ▶ Mettez l'appareil hors d'usage en sectionnant les câbles.

Originele handleiding. De handleiding behoort bij het apparaat en moet bij doorgeven van het apparaat steeds meegegeven worden.

### **WAARSCHUWING**

- ▶ Ontkoppel alle elektrische apparaten in het water van het voedingsnet, voordat u in het water grijpt. Anders bestaat gevaar voor ernstig of dodelijk letsel door elektrische schokken.
  - ▶ Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en daarnaast door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of geïnstrueerd werden over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen, die hiermee samenhangen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, die niet onder toezicht staan.
-

# Veiligheidsinstructies

## Elektrische aansluiting

- Voor de elektrische installatie in de openlucht gelden speciale voorschriften. De elektrische installatie mag uitsluitend door een professionele elektricien uitgevoerd worden.
  - De professionele elektricien is krachtens zijn professionele opleiding, kennis en ervaring gekwalificeerd en mag elektrische installaties in de openlucht uitvoeren. Hij of zij kan mogelijke gevaren herkennen en leeft de regionale en nationale normen, voorschriften en bepalingen na.
  - Neem voor uw eigen veiligheid in geval van vragen of problemen contact op met een elektricien.
- Sluit het apparaat alleen aan, wanneer de elektrische gegevens van het apparaat en de voeding overeenkomen.
- Gebruik het apparaat uitsluitend op een volgens de voorschriften geïnstalleerde contactdoos.
- Bescherm open stekkers en stopcontacten tegen vocht.

## Veilig gebruik

- Gebruik het apparaat uitsluitend, als er zich geen personen in het water bevinden.
- Gebruik het apparaat niet als elektrische snoeren of behuizing beschadigd zijn.
- Voer het apparaat niet af als de stroomkabel beschadigd is. De stroomkabel kan niet worden vervangen.
- Het apparaat niet aan de elektrische leiding dragen of aan de leiding trekken.
- Installeer de leidingen zodanig, dat deze tegen beschadigingen zijn beschermd en niemand erover kan struikelen.
- Breng nooit technische veranderingen aan het apparaat aan.
- Voer uitsluitend die werkzaamheden aan het apparaat uit die in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven.
- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en origineel toebehoren.

## Beoogd gebruik

Gebruik het in deze gebruiksaanwijzing beschreven product uitsluitend op de volgende manier:

- Voor het verpompen van zuiver water voor toepassing binnens- of buitenshuis in zomerspringbronnen, tafelfontein en of in standbeelden.
  - Aquarius 440i: Gebruik uitsluitend in gesloten ruimten.
- Voor gebruik met schoon water.
- Met in achtneming van deze technische gegevens. (→ Apparaatgegevens)
- Gebruik onder naleving van de toegestane waterwaarden. (→ Toelaatbare waterwaarden)

De volgende inperkingen gelden voor het apparaat:

- Niet gebruiken in zwembijvers.
- Nooit met andere vloeistoffen dan water gebruiken.
- Nooit gebruiken zonder doorstromend water.
- Niet gebruiken voor commerciële of industriële doeleinden.
- Niet gebruiken in combinatie met chemicaliën, levensmiddelen, licht brandbare of explosieve stoffen.
- Niet op de drinkwatervoorziening aansluiten.

# Ingebruikname



## WAARSCHUWING

Ernstig of dodelijk lichamelijk letsel bij toepassing van het apparaat in een zwembijver. Door defecte elektrische componenten van het apparaat komt het water onder een gevaarlijke elektrische spanning te staan.

- Apparaat alleen toepassen wanneer er zich geen personen in het water ophouden.

NL

## OPMERKING

Sluit de pomp nooit op een dimmer aan. Anders raakt de pomp defect.

## OPMERKING

De pomp mag niet drooglopen. Anders wordt de pomp vernietigd.

- Gebruik de pomp alleen, als deze ondergedompeld is.

- Aansluitkabel zodanig installeren, dat een druppellus wordt gevormd.
- **Inschakelen:** Steek de netstekker in het stopcontact.
  - Het apparaat schakelt onmiddellijk aan.
  - Stel met de regelaar de gewenste debiethoeveelheid in.
- **Uitschakelen:** Trek de netstekker uit het stopcontact.

# Reiniging en onderhoud



## VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel door onvoorzienbaar starten. Apparaatinterne bewakingsfuncties kunnen het apparaat uitschakelen en zelfstandig weer inschakelen.

- Trek de stekker uit het stopcontact voordat u aan het apparaat gaat werken.

## Apparaat reinigen

### OPMERKING

Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen of chemische oplossingen. Deze middelen kunnen de behuizing beschadigen en de werking van het apparaat in het gedrang brengen; ze zijn tevens schadelijk voor dieren, planten en het milieu.

- ▶ Reinig het apparaat zo mogelijk met schoon water en een zachte borstel of een spons; bij hardnekkige vervuiling met behulp van het geadviseerde reinigingsmiddel.

- 
- ❗ Reinig het apparaat indien nodig, maar minstens 2 maal per jaar.
    - Aan de pomp vooral de rotor en het pomphuis reinigen.
  - Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen of chemische oplossingen omdat daardoor de behuizing of de werking kan worden aangetast.
  - Aanbevolen reinigingsmiddelen bij hardnekkige kalkaanslag:
    - Pompreiniger PumpClean van OASE.
    - Azijn- en chloorvrije huishoudreiniger.
  - Na het reinigen alle delen met schoon water afspoelen.

## Opslag/overwinteren

Het apparaat is niet bestand tegen vorst en moet bij verwachte vorst gedemonteerd en opgeslagen worden.

Zo slaat u het apparaat correct op:

- Reinig het apparaat grondig.
- Controleer het apparaat op beschadigingen en vervang evt. beschadigde onderdelen.
- Pomp ondergedompeld en vorstvrij opslaan.
- Elektrische aansluitingen beschermen tegen vocht en vuil.

# Technische gegevens

## Apparaatgegevens

| Aquarius Universal Classic  |                 | 440  | 440i |
|-----------------------------|-----------------|------|------|
| Nominale spanning           | V AC            | 230  | 230  |
| Netfrequentie               | Hz              | 50   | 50   |
| Opgenomen vermogen          | W               | 5    | 5    |
| Beschermingsgraad           |                 | IP68 | IP68 |
| Max. pompdiepte             | m               | 1    | 1    |
| Max. capaciteit             | l/h             | 440  | 440  |
| Max. toevoerhoogte          | m               | 0,75 | 0,75 |
| Filterinlaatoppervlak       | cm <sup>2</sup> | 20   | 20   |
| Aansluiting slang drukzijde | mm              | 13   | 13   |
| Lengte netaansluitkabel     | m               | 1,50 | 1,50 |
| Afmetingen                  | Lengte          | mm   | 50   |
|                             | Breedte         | mm   | 55   |
|                             | Hoogte          | mm   | 55   |
| Gewicht                     | kg              | 1,00 | 0,25 |

NL

## Toelaatbare waterwaarden

| Type                | Vers water  |            |
|---------------------|-------------|------------|
| pH-waarde           | 6,8 ... 8,5 |            |
| Hardheid            | DH          | 8 ... 15   |
| Vrij chloor         | mg/l        | <0,3       |
| Chlorideniveau      | mg/l        | <250       |
| Zoutgehalte         | %           | <0,4       |
| Totaal droog residu | mg/l        | <50        |
| Temperatuur         | °C          | +4 ... +35 |

## Symbolen op het apparaat

**IP68**  1.0 m

Het apparaat is stofdicht en waterdicht tot 1 m.



Demonteer het apparaat bij vorst.



Voer het apparaat niet af met het normale huisvuil.



Lees de gebruikershandleiding.

## Slijtagedelen

- Rotor

## Afvoer van het afgedankte apparaat

### OPMERKING

Dit apparaat niet met het huishoudelijk afval afvoeren.

- ▶ Verwijder het apparaat via het daartoe bedoelde retourstelsel.
- ▶ Als u vragen heeft, neem dan contact op met uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf. Hier kunt u informatie inwinnen over het afvoeren van het apparaat conform de voorschriften.
- ▶ Maak het apparaat, door het afsnijden van de kabels, onbruikbaar.

Instrucciones originales. Las instrucciones pertenecen al equipo y siempre se tienen que entregar junto con el equipo a la otra persona.

### ADVERTENCIA

- ▶ Separe todos los equipos eléctricos que se encuentran en el agua de la red de corriente antes de tocar el agua. De lo contrario existe riesgo de lesiones graves o muerte por choque eléctrico.
  - ▶ Este equipo puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y mayores así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no dispongan de la experiencia y los conocimientos necesarios, si se les supervisan o instruyen sobre el uso seguro del equipo y los peligros resultantes. Los niños no deben jugar con el equipo. Está prohibido que los niños ejecuten la limpieza y el mantenimiento sin supervisión.
- 

ES

# Indicaciones de seguridad

## Conexión eléctrica

- Para la instalación eléctrica en el exterior se aplican prescripciones especiales. Sólo un electricista especializado puede ejecutar la instalación eléctrica.
  - El electricista especializado está cualificado por su formación profesional, conocimientos y experiencias, y facultado para realizar instalaciones eléctricas en el exterior. El electricista especializado puede reconocer posibles peligros y cumple las normas, prescripciones y disposiciones regionales y nacionales.
  - En caso de preguntas y problemas póngase en contacto con un electricista especializado.
- Conecte el equipo sólo cuando los datos eléctricos del equipo coinciden con los datos de la alimentación de corriente.
- Conecte el equipo sólo en un tomacorriente instalado correctamente.
- Proteja los enchufes y conectores abiertos de la humedad.

## Funcionamiento seguro

- Sólo se debe operar el equipo cuando no haya ninguna persona en el agua.
- No emplee el equipo cuando las líneas eléctricas o la caja están dañadas.
- Deseche el equipo si está dañado el cable de conexión de red. El cable de conexión de red no se puede sustituir.
- No transporte ni tire el equipo por la línea eléctrica.
- Tienda las líneas de forma que estén protegidas contra daños y lesiones por tropiezo de personas.
- No realice nunca modificaciones técnicas en el equipo.
- Ejecute en el equipo sólo los trabajos descritos en estas instrucciones.
- Emplee sólo piezas de recambio originales y accesorios originales.

## Uso conforme a lo prescrito

Emplee el producto descrito en estas instrucciones sólo de la forma siguiente:

- Como bomba de agua pura en interiores y exteriores para surtidores de interior, surtidores de mesa o estatuas.
  - Aquarius 440i: Operación sólo en locales cerrados.
- Para la operación con agua limpia.
- De acuerdo con los datos técnicos. (→ Datos de equipos)
- Operación de acuerdo con los valores del agua permitidos. (→ Valores del agua permisibles)

Para el equipo son válidas las siguientes limitaciones:

- No emplee en piscinas.
- Está prohibido operar con otros líquidos distintos del agua.
- No opere nunca sin circulación de agua.
- No emplee el equipo para fines industriales.
- No emplee el equipo en combinación con productos químicos, alimentos y sustancias fácilmente inflamables o explosivos.
- No conectar a la línea de alimentación de agua potable.

## Puesta en marcha

### ADVERTENCIA

Lesiones graves o la muerte si el equipo se opera en un estanque de natación. Piezas eléctricas defectuosas del equipo generan una tensión eléctrica peligrosa en el agua.

- No emplee el equipo en estanques para nadar.
- 

### INDICACIÓN

Nunca conecte la bomba a un regulador de luz. De lo contrario se destruye la bomba.

---

### INDICACIÓN

La bomba no debe marchar en seco. De lo contrario se destruye la bomba.

- Opere la bomba sólo cuando está sumergida o inundada.
- 

- Tienda la línea de conexión de forma que se forme un bucle de goteo.
- **Conexión:** Enchufe la clavija de red en el tomacorriente.
  - El equipo se conecta de inmediato.
  - Ajuste el caudal deseado con el regulador.
- **Desconexión:** Saque la clavija de red del tomacorriente.

## Limpieza y mantenimiento

### CUIDADO

Peligro de lesión por un arranque imprevisible. Las funciones de supervisión internas del equipo pueden desconectar el equipo y conectarlo de nuevo automáticamente.

- Saque la clavija de la red antes de trabajar en el equipo.
-

## Limpieza del equipo

### INDICACIÓN

No emplee productos de limpieza agresivos ni soluciones químicas. Estos productos pueden dañar la carcasa, mermar el funcionamiento del equipo y dañar a los animales, las plantas y el medio ambiente.

- Si fuera posible, limpie el equipo con agua limpia y un cepillo suave o una esponja; si la suciedad es muy persistente emplee los productos de limpieza recomendados.

ES

**i** Limpie el equipo según sea necesario, pero como mínimo 2 veces al año.

- Limpie en la bomba especialmente la unidad de rodadura y la carcasa de la bomba.

- No emplee productos de limpieza o soluciones químicas agresivas, porque se puede dañar la caja o mermar el funcionamiento del equipo.
- Productos de limpieza recomendados en caso de calcificaciones persistentes:
  - Producto de limpieza para bombas PumpClean de OASE.
  - Productos de limpieza domésticos sin vinagre y cloro.
- Después de la limpieza enjuague minuciosamente todas las piezas con agua clara.

## Almacenamiento/ conservación durante el invierno

El equipo no está protegido contra heladas y se tiene que desmontar y almacenar cuando se esperen heladas.

Almacenamiento correcto del equipo de la forma siguiente:

- Limpie minuciosamente el equipo.
- Compruebe si el equipo está dañado y sustituya las piezas dañadas si fuera necesario.
- Almacene la bomba sumergida y protegida contra heladas.
- Proteja las conexiones eléctricas contra la humedad y la suciedad.

# Datos técnicos

## Datos de equipos

| Aquarius Universal Classic              |                 | 440  | 440i |
|-----------------------------------------|-----------------|------|------|
| Tensión de referencia                   | V CA            | 230  | 230  |
| Frecuencia de red                       | Hz              | 50   | 50   |
| Consumo de potencia                     | W               | 5    | 5    |
| Categoría de protección                 |                 | IP68 | IP68 |
| Profundidad de inmersión máxima         | m               | 1    | 1    |
| Capacidad de bombeo máx.                | l/h             | 440  | 440  |
| Altura de bombeo máx.                   | m               | 0,75 | 0,75 |
| Superficie de entrada del filtro        | cm <sup>2</sup> | 20   | 20   |
| Conexión manguera lado de presión       | mm              | 13   | 13   |
| Longitud de la línea de conexión de red | m               | 1,50 | 1,50 |
| Dimensiones                             | Longitud        | mm   | 50   |
|                                         | Anchura         | mm   | 55   |
|                                         | Altura          | mm   | 55   |
| Peso                                    | kg              | 1,00 | 0,25 |

## Valores del agua permisibles

| Tipo                 | Agua fresca |             |
|----------------------|-------------|-------------|
| Valor pH             |             | 6,8 ... 8,5 |
| Dureza               | DH          | 8 ... 15    |
| Cloro libre          | mg/l        | <0,3        |
| Contenido de cloruro | mg/l        | <250        |
| Contenido de sal     | %           | <0,4        |
| Residuo seco total   | mg/l        | <50         |
| Temperatura          | °C          | +4 ... +35  |

## Símbolos en el equipo

**IP68**  1.0 m

El equipo es hermético al polvo y al agua hasta 1 m.



Desinstale el equipo en caso de heladas.



No deseche el equipo en la basura doméstica normal.



Lea las instrucciones de uso.

ES

## Piezas de desgaste

- Unidad de rodadura

## Desecho

### INDICACIÓN

Está prohibido desechar este equipo en la basura doméstica.

- ▶ Deseche el equipo a través del sistema de recogida previsto.
- ▶ Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con su empresa local de eliminación de desechos. Allí recibe las informaciones sobre el desecho adecuado del equipo.
- ▶ Corte los cables para inutilizar el equipo.

Instruções de utilização originais As instruções fazem parte do aparelho e deverão ser entregues a eventual outro utilizador/adquirente.

### **AVISO**

- ▶ Antes de meter a mão na água, desconetar a ficha elétrica de todos os aparelhos e que se encontrem na água. Contrariamente, existe o risco de morte ou graves lesões por eletrocussão.
  - ▶ O aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência ou conhecimentos, enquanto vigiadas por adultos ou quando foram informadas sobre o uso seguro do aparelho e entenderam os riscos remanescentes. Crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção não podem ser realizadas por crianças sem que sejam vigiadas por adultos.
-

# Instruções de segurança

## Conexão eléctrica

- A instalação elétrica fora de edifícios está sujeita a normas específicas. A instalação elétrica pode ser realizada só por um electricista qualificado.
  - O electricista está qualificado por possuir a formação profissional exigida e as experiências profissionais necessárias, tendo, por conseguinte, a autorização para executar instalações elétricas fora edifícios. É capaz de reconhecer riscos iminentes e observa as normas, prescrições e regulamentos nacionais e regionais.
  - Se houver dúvidas ou problemas, dirija-se a um electricista qualificado e autorizado!
- Antes de conetar o aparelho, verifique que as características do aparelho correspondem às da rede elétrica.
- Ligue o aparelho só com uma tomada instalada de acordo com as normas vigentes.
- Proteja de humidade fichas e tomadas abertas.

## Operação segura

- Utilize o aparelho só quando não se encontram pessoas na água.
- O aparelho não pode ser utilizado quando apresenta fios defeituosos ou a carcaça danificada.
- O aparelho já não pode ser utilizado nem reparado com o cabo de alimentação elétrica defeituosa. O cabo de alimentação não pode ser substituído.
- Não transporte nem puxe o aparelho pelo fio elétrico.
- Instale e posicione todos os fios elétricos de forma que não possam ser danificados e ninguém possa tropeçar.
- Não efetue modificações técnicas do aparelho.
- Faça só os trabalhos, no aparelho, descritos nestas instruções.
- Utilize só peças de reposição originais e acessórios originais.

## **Emprego conforme o fim de utilização acordado**

O produto descrito nestas instruções só pode ser utilizado conforme exposto abaixo:

- Para bombear água, no interior de casas ou fora delas, para repuxos interiores ou de mesa ou gárgulas.
  - Aquarius 440i: Operar o aparelho só em salas fechadas.
- Para a operação com água limpa.
- Conforme as características técnicas obrigatórias. (→ Dados do aparelho)
- Operação com observação dos valores de água admitidos. (→ Valores permitidos da água)

O aparelho está sujeito a estas restrições:

- Não utilizar em piscinas.
- Nunca operar com outros líquidos que não a água.
- Nunca operar a bomba sem que seja percorrida por água.
- Não serve para utilizações industriais.
- Não utilizar em contacto com produtos químicos, géneros alimentícios, combustíveis ou substâncias explosivas.
- Não ligar ao abastecimento de água potável.

## Colocação em operação

### AVISO

Morte ou graves lesões quando o aparelho é operado numa piscina. Componentes elétricos defeituosos do aparelho são suscetíveis de pôr a água sob tensão elétrica perigosa.

- Operar o aparelho só quando não estão pessoas na água.

### NOTA

Nunca ligue a bomba a um dimmer. De contrário, a bomba é destruída.

### NOTA

A bomba não pode ser operada sem água. De contrário, a bomba é destruída.

- Nunca operar a bomba sem que a mesma se encontre totalmente mergulhada ou percorrida por água.

- Colocar o cabo elétrico de modo que forme uma curva para gotejamento.
- **Ligar:** Conete a ficha elétrica à tomada.
  - O aparelho arranca de imediato.
  - Por meio do regulador, corrigir o caudal ao valor adequado.
- **Desligar:** Desconete a ficha elétrica da tomada.

## Limpeza e manutenção

### CUIDADO!

Risco de ferimentos por arranque inadvertido. Determinadas funcionalidade de controlo podem desativar o aparelho e reativar automaticamente.

- Antes de fazer trabalhos no aparelho, desconectar a ficha elétrica.

## Limpar o aparelho

### NOTA

Nunca utilizar detergentes agressivos ou solventes químicos. Tais produtos são susceptíveis de destruir a carcaça, prejudicar o funcionamento do aparelho e estragam animais, plantas e o meio-ambiente.

- ▶ Limpe o aparelho se possível com água limpa e uma escova ou esponja macia; no caso de sujidade mais resistente, recorra aos detergentes recomendados.

**i** Limpe o aparelho conforme necessário, mas, pelo menos, 2 vezes por ano.

— Limpar cuidadosamente o rotor e a carcaça da bomba.

- Não utilizar detergentes agressivos ou solventes químicos, passíveis de destruir a carcaça ou influenciar negativamente o funcionamento.
- Solventes de limpeza adequados para remover aderências calcificadas resistentes:
  - Solvente PumpClean para limpar bombas, fabricante: OASE.
  - Detergente doméstico, desprovido de vinagre e cloro.
- Após a limpeza, lavar todas as peças em abundante água limpa.

## Armazenar/Invernar

O aparelho não está protegido contra os efeitos de geada; em caso de geada deve ser desinstalado e guardado em recinto seguro.

Armazenagem correcta do aparelho:

- Limpe minuciosamente o aparelho.
- Controle a ausência de defeitos do aparelho e substitua peças defeituosas.
- Guardar a bomba mergulhada na água e à prova de geada.
- Proteger os pontos de conexão eléctrica contra humidade e chuva.

# Dados técnicos

## Dados do aparelho

| Aquarius Universal Classic        |                 | 440  | 440i |
|-----------------------------------|-----------------|------|------|
| Tensão nominal                    | V AC            | 230  | 230  |
| Frequência                        | Hz              | 50   | 50   |
| Consumo de energia                | W               | 5    | 5    |
| Grau de proteção                  |                 | IP68 | IP68 |
| Profundidade máx. de imersão      | m               | 1    | 1    |
| Capacidade máxima bomba           | l/h             | 440  | 440  |
| Altura de elevação máxima         | m               | 0,75 | 0,75 |
| Área de entrada do filtro         | cm <sup>2</sup> | 20   | 20   |
| Conexão mangueira lado de pressão | mm              | 13   | 13   |
| Comprimento cabo de alimentação   | m               | 1,50 | 1,50 |
| Dimensões                         | Comprimento     | mm   | 50   |
|                                   | Largura         | mm   | 55   |
|                                   | Altura          | mm   | 55   |
| Peso                              | kg              | 1,00 | 0,25 |

PT

## Valore permitidos da água

| Tipo                  |      | Água doce   |
|-----------------------|------|-------------|
| Valor pH              |      | 6,8 ... 8,5 |
| Dureza                | DH   | 8 ... 15    |
| Cloro livre           | mg/l | <0,3        |
| Teor de cloreto       | mg/l | <250        |
| Teor de sais          | %    | <0,4        |
| Total de resíduo seco | mg/l | <50         |
| Temperatura           | °C   | +4 ... +35  |

## Símbolos sobre o aparelho

**IP68**  1.0 m

Aparelho à prova de poeira e água até 1 m.



Com risco de geada, o aparelho deve ser desinstalado



O aparelho usado não pode ser eliminado com o lixo doméstico.



Leia as instruções de uso.

## Peças de desgaste

- Rotor

## Descartar o aparelho usado

### NOTA

O aparelho não poderá ser eliminado com o lixo doméstico.

- ▶ O aparelho usado deve ser eliminado através do sistema de recolha seletiva de lixo.
- ▶ Em caso de dúvida, dirija-se ao centro de recolha de lixo local. Aqui poderá obter informações sobre a eliminação correta do aparelho.
- ▶ Inutilize previamente o aparelho cortando o respetivo cabo de alimentação.

Istruzioni originali Le istruzioni fanno parte dell'apparecchio e devono essere sempre consegnate ad altri utilizzatori insieme a esso.

### **AVVERTENZA**

- ▶ Scollegare dalla tensione elettrica tutti gli apparecchi prima di immergere le mani nell'acqua. In caso contrario sussiste il pericolo di morte o di gravi lesioni per folgorazione.
  - ▶ Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, se sono supervisionate o se sono state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e che sono in grado di comprendere i pericoli che ne possono derivare. Ai bambini è vietato giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione utente non devono essere effettuate da bambini senza opportuna supervisione.
- 

IT

# **Avvertenze di sicurezza**

## **Allacciamento elettrico**

- Per l'installazione elettrica all'aperto si applicano disposizioni speciali. L'installazione elettrica deve essere eseguita da un elettricista specializzato.
  - L'elettricista è qualificato in base a formazione tecnica, conoscenze ed esperienza ed è autorizzato a eseguire installazioni elettriche nelle aree esterne. Egli è in grado di riconoscere i possibili pericoli e rispettare le norme, le disposizioni e i regolamenti regionali e nazionali.
  - Rivolgersi a un elettricista specializzato in caso di domande e problemi.
- Eseguire l'allacciamento solo se i dati elettrici dell'apparecchio e dell'alimentazione elettrica coincidono.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa installata secondo le norme.
- Proteggere spine e prese aperte contro l'umidità.

## **Funzionamento sicuro**

- Usate l'apparecchio solo se non ci sono persone in acqua.
- Non utilizzare l'apparecchio se i cavi elettrici o l'alloggiamento sono danneggiati.
- Smaltire l'apparecchio se la linea di collegamento alla rete è danneggiata. La linea di collegamento alla rete non può venire sostituita.
- Non trasportare o trascinare l'apparecchio afferrando il cavo di alimentazione.
- Posare i cavi al riparo da danni e in maniera tale che nessuno possa inciamparvi.
- Non apportate mai modifiche tecniche all'apparecchio.
- Eseguire sull'apparecchio solo le operazioni descritte nelle presenti istruzioni.
- Utilizzare solo parti di ricambio e accessori originali.

## Impiego ammesso

Utilizzare il prodotto descritto nelle presenti istruzioni esclusivamente come segue:

- Per pompare acqua pulita destinata all'impiego nella parte interna ed esterna di fontane a zampillo da camera/tavolo oppure di statue.
  - Aquarius 440i: funzionamento solo in ambienti chiusi.
- Per il funzionamento con acqua pulita.
- Rispettando i dati tecnici. (→ Dati dell'apparecchio)
- Funzionamento in conformità ai valori ammissibili dell'acqua. (→ Valori dell'acqua ammessi)

IT

Per l'apparecchio valgono le seguenti restrizioni:

- Non utilizzarlo in laghetti destinati al nuoto.
- Non utilizzare l'apparecchio con liquidi diversi dall'acqua.
- Non utilizzarlo mai senza flusso d'acqua.
- Non utilizzarlo per scopi commerciali o industriali.
- Non utilizzarlo unitamente a prodotti chimici, generi alimentari, sostanze facilmente infiammabili o esplosive.
- Non allacciare all'impianto di acqua a uso domestico.

## Messa in funzione



### AVVERTENZA

Pericolo di morte o gravi lesioni in caso di funzionamento dell'apparecchio in un laghetto natatorio. Parti elettriche difettose mettono l'acqua sotto tensione elettrica pericolosa.

- Far funzionare l'apparecchio solo se non ci sono persone in acqua.
- 

### NOTA

Mai collegare la pompa a un variatore (dimmer). In caso contrario la pompa viene danneggiata irreparabilmente.

---

### NOTA

La pompa non deve funzionare a secco. In caso contrario la pompa viene danneggiata irreparabilmente.

- Utilizzare la pompa solo sott'acqua ovvero completamente riempita.
- 

- Installare la linea di allacciamento in modo da formare un'ansa a goccia.
- **Avviamento:** Inserire la spina elettrica nella presa.
  - L'apparecchio si avvia immediatamente.
  - Regolare la portata desiderata con il regolatore.
- **Spegnimento:** Sfilare la spina elettrica dalla presa.

## Pulizia e manutenzione



### ATTENZIONE

Pericolo di lesioni dovuto a un avviamento imprevisto. Le funzioni di monitoraggio interne dell'apparecchio lo possono spegnere e riaccendere automaticamente.

- Staccare la spina elettrica prima di intervenire sull'apparecchio.
-

## Pulizia dell'apparecchio

### NOTA

Non utilizzare detergenti aggressivi o soluzioni chimiche. Questi agenti possono danneggiare l'alloggiamento, compromettere la funzionalità dell'apparecchio e sono dannosi per animali, piante e ambiente.

- Pulire l'apparecchio possibilmente con acqua limpida e una spazzola morbida o una spugna; per lo sporco più difficile ricorrere al detergente consigliato.

- ❶ Pulire l'apparecchio quando necessario, ma almeno 2 volte all'anno.
  - Pulire soprattutto l'unità rotante e il corpo della pompa.
- Non utilizzare mai detergenti aggressivi o soluzioni chimiche per non corrodere il corpo o compromettere il funzionamento dell'apparecchio.
- Detergenti consigliati per calcificazioni resistenti:
  - Detergente PumpClean OASE.
  - Detergente per uso domestico senza aceto e cloro.
- Una volta puliti tutti i componenti, risciacquare accuratamente con acqua limpida.

## Immagazzinaggio/Invernaggio

L'apparecchio non è a prova di gelo e quindi deve essere smontato e immagazzinato se si prevede l'arrivo del gelo.

Immagazzinare correttamente l'apparecchio procedendo nel modo seguente:

- Pulire accuratamente l'apparecchio.
- Controllare se l'apparecchio presenta danni e sostituire le parti eventualmente danneggiate.
- Conservare la pompa in posizione immersa e al riparo dal gelo.
- Proteggere i collegamenti elettrici contro l'umidità e lo sporco.

## Dati tecnici

### Dati dell'apparecchio

| Aquarius Universal Classic                 |                 | 440  | 440i |
|--------------------------------------------|-----------------|------|------|
| Tensione nominale                          | V CA            | 230  | 230  |
| Frequenza di rete                          | Hz              | 50   | 50   |
| Potenza assorbita                          | W               | 5    | 5    |
| Grado di protezione                        |                 | IP68 | IP68 |
| Profondità di immersione max.              | m               | 1    | 1    |
| Portata max.                               | l/h             | 440  | 440  |
| Prevalenza max.                            | m               | 0,75 | 0,75 |
| Superficie di ingresso del filtro          | cm <sup>2</sup> | 20   | 20   |
| Collegamento tubo fles-sibile lato mandata | mm              | 13   | 13   |
| Lunghezza linea di allacciamento alla rete | m               | 1,50 | 1,50 |
| Dimensioni                                 | lunghezza       | mm   | 50   |
|                                            | larghezza       | mm   | 55   |
|                                            | altezza         | mm   | 55   |
| Peso                                       | kg              | 1,00 | 0,25 |

### Valori dell'acqua ammessi

| Tipo                      |      | Acqua dolce |
|---------------------------|------|-------------|
| Valore pH                 |      | 6,8 ... 8,5 |
| Durezza                   | DH   | 8 ... 15    |
| Cloro libero              | mg/l | <0,3        |
| Contenuto di cloruro      | mg/l | <250        |
| Contenuto di sale         | %    | <0,4        |
| Residuo secco complessivo | mg/l | <50         |
| Temperatura               | °C   | +4 ... +35  |

## Simboli sull'apparecchio

**IP68**   
1.0 m

L'apparecchio è a tenuta di polvere e di acqua fino a 1 m.



In caso di gelo, disinstallare l'apparecchio.



Non smaltire questo apparecchio gettandolo nei rifiuti domestici.



Leggere le istruzioni d'uso

IT

## Pezzi soggetti a usura

- Unità rotante

## Smaltimento

### NOTA

Non smaltire questo apparecchio gettandolo nei rifiuti domestici!

- ▶ Smaltire l'apparecchio solo attraverso l'apposito sistema di ritiro.
- ▶ In caso di domande rivolgersi all'azienda locale di smaltimento dei rifiuti. Qui si possono ricevere informazioni sul corretto smaltimento dell'apparecchio.
- ▶ Dopo l'utilizzo rendere inutilizzabile l'apparecchio tagliando i cavi.

Original vejledning Den er bestanddel af apparatet og skal derfor også videregives, hvis apparatet gives videre.

### **ADVARSEL**

- ▶ Afbryd forbindelsen mellem alle elektriske apparater i vandet og elnettet, før du stikker hånden ned i vandet. Ellers er der fare for svære kvæstelser og dødsfald pga. elektrisk stød.
  - ▶ Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og derover og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, når de er under opsyn eller får instruktion i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne risici. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
-

# Sikkerhedsanvisninger

## El-tilslutning

- Mht. elektrisk installation udendørs gælder der særlige forskrifter. Elektrisk elinstallation må kun udføres af en autoriseret elinstallatør.
  - Elinstallatøren er kvalificeret på grundlag af sin tekniske uddannelse, viden og erfaring og er autoriseret til at udføre elektriske installationer udendørs. Elinstallatøren kan genkende potentielle farer og overholder regionale og nationale standarder, forskrifter og bestemmelser.
  - Ved spørgsmål og problemer rettes henvendelse til en autoriseret elinstallatør.
- Enheden må kun tilsluttes, hvis de elektriske data for enheden og strømforsyningen stemmer overens.
- Tilslut kun apparatet til en forskriftsmæssigt installeret stikkontakt.
- Beskyt åbne stik og stikkontakter mod fugt.

DA

## Sikker drift

- Brug kun apparatet, når der ikke er personer i vandet!
- Anvend ikke apparatet, hvis de elektriske ledninger eller huset er beskadiget.
- Apparatet skal bortskaffes, hvis nettilslutningsledningen er beskadiget. Nettilslutningsledningen kan ikke udskiftes.
- Bær eller træk ikke apparatet i den elektriske ledning.
- Før ledninger, så de er beskyttet mod beskadigelser, og så ingen kan falde over dem.
- Foretag aldrig tekniske ændringer på apparatet.
- Der må kun udføres arbejde på enheden, som er beskrevet i denne vejledning.
- Brug kun originale reservedele og originalt tilbehør.

## Formålsbestemt anvendelse

Brug kun det produkt, der er beskrevet i denne vejledning, som følger:

- Til pumpning af rent vand til inden- og udendørs brug i stuespringvand, bordspringvand eller i statuer.  
— Aquarius 440i: Kun må anvendes i lukkede rum.
- Til brug med rent vand.
- Under overholdelse af de tekniske specifikationer. (→ Apparatdata)
- Brug under overholdelse af de tilladte vandværdier. (→ Tilladte vandværdier)

Der gælder følgende restriktioner for apparatet:

- Må ikke anvendes i svømmedamme.
- Må ikke betjenes med andre væsker end vand.
- Må aldrig betjenes uden gennemstrømning af vand.
- Må ikke anvendes til erhvervs- eller industrimæssige formål.
- Må ikke sættes i forbindelse med kemikalier, levnedsmidler, let brændbare eller eksplosive stoffer.
- Tilslut ikke til husets vandforsyning.

## Ibrugtagning



### ADVARSEL

Alvorlige kvæstelser eller død ved brug af dette apparat i et svømmebassin. Hvis der er defekte elektriske komponenter, sættes vandet under farlig elektrisk spænding.

- Apparatet må kun anvendes, når der ikke er personer i vandet.

### BEMÆRK

Slut aldrig pumpen til en vand dæmper. Ellers ødelægges pumpen.

DA

### BEMÆRK

Pumpen må ikke løbe tør for vand. Ellers ødelægges pumpen.

- Brug kun pumpen, når den er nedsænket i vand eller oversvømmet.

- Træk nettilslutningsledningen således, at der danner sig en drypsløjfe.
- **Tænd:** Sæt netstikket i stikkontakten.
  - Apparatet tænder med det samme.
  - Indtil den ønskede gennemstrømningsmængde på regulatoren.
- **Sluk:** Træk netstikket ud af stikdåsen.

## Rengøring og vedligeholdelse



### FORSIGTIG

Risiko for kvæstelser ved uventet start. Apparatets interne overvågningsfunktioner kan slukke for apparatet og tænde det igen automatisk.

- Træk netstikket ud inden arbejde på apparatet.

## Rengør apparatet

### BEMÆRK

Brug ikke aggressive rengøringsmidler eller kemiske opløsningsmidler. Sådanne midler kan beskadige huset, forringe enhedens funktion, og skade dyr, planter og miljøet.

- Rengør apparatet så vidt muligt med rent vand og en blød børste eller en svamp; ved genstridig snavs brug også et anbefalet rengøringsmiddel.

- ❗ Rengør apparatet efter behov, dog mindst 2 gange om året.
  - Rengør især pumpens løbeenhed og pumpehuset.
- Brug ingen aggressive rengøringsmidler eller opløsningsmidler, da disse kan beskadige huset eller forringe apparatets funktion.
- Anbefalede rengøringsmidler ved genstridige tilkalkninger:
  - Pumperens PumpClean fra OASE.
  - Eddike- og klorfrit husholdningsrengøringsmiddel.
- Skyl alle dele med rent vand efter rengøring.

## Opbevaring/overvintring

Apparatet er ikke frostsikkert og skal afmonteres og sættes til opbevaring, hvis der ventes frostvejr.

Sådan opbevares apparatet korrekt:

- Rengør enheden grundigt.
- Kontrollér apparatet for skader, og udskift evt. beskadigede dele.
- Nedsenk pumpen, og opbevar den frostfrit.
- Beskyt elektriske tilslutninger mod fugt og snavs.

# Tekniske data

## Apparatdata

| Aquarius Universal Classic     |                 | 440  | 440i |
|--------------------------------|-----------------|------|------|
| Nominal spænding               | V AC            | 230  | 230  |
| Netfrekvens                    | Hz              | 50   | 50   |
| Effektforbrug                  | W               | 5    | 5    |
| Beskyttelsesgrad               |                 | IP68 | IP68 |
| Maksimal nedsænkingsdybde      | m               | 1    | 1    |
| Maksimal transportkapacitet    | l/t             | 440  | 440  |
| Maksimal transporthøjde        | m               | 0,75 | 0,75 |
| Filtertiløbsflade              | cm <sup>2</sup> | 20   | 20   |
| Tilslutning af slange trykside | mm              | 13   | 13   |
| Længde på tilslutningsledning  | m               | 1,50 | 1,50 |
| Dimensioner                    | Længde          | mm   | 50   |
|                                | Bredde          | mm   | 55   |
|                                | Højde           | mm   | 55   |
| Vægt                           | kg              | 1,00 | 0,25 |

DA

## Tilladte vandværdier

| Type           |      | Ferskvand   |
|----------------|------|-------------|
| pH-værdi       |      | 6,8 ... 8,5 |
| Hårdhed        | DH   | 8 ... 15    |
| Frit klor      | mg/l | <0,3        |
| Kloridindhold  | mg/l | <250        |
| Saltindhold    | %    | <0,4        |
| Total tør rest | mg/l | <50         |
| Temperatur     | °C   | +4 ... +35  |

## Symboler på apparatet

**IP68**  1.0 m

Apparatet er støv- og vandtæt ned til 1 m.



Afmonter apparatet ved frost.



Apparatet må ikke bortskaffes som normalt husholdningsaffald.



Læs brugsanvisningen.

## Lukkede dele

- Pumpehjul

## Bortskaffelse

### BEMÆRK

Dette apparat må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

- ▶ Bortskaf apparatet på genbrugssteder, der er beregnet til det.
- ▶ Ved spørgsmål kontakt din lokale genbrugsstation. Der kan du få oplysninger om den korrekte bortskaffelse af apparatet.
- ▶ Gør apparatet ubrugeligt ved at skære kablet af.

Original veiledning. Anvisningen er en bestanddel av apparatet og må alltid følge med ved videreformidling av apparatet.

### **ADVARSEL**

- ▶ Koble alle elektriske apparater som er i vannet fra strømmettet, før du berører vannet. Ellers kan det føre til alvorlige personskader eller død som følge av elektrisk støt.
  - ▶ Dette apparatet kan brukes av barn som er 8 år eller eldre, samt av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale begrensninger, eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsikt eller har fått opplæring i riktig bruk av apparatet, og forstår farene forbundet med å bruke dette. Barn må ikke leke med apparatet. Rengjøring eller brukervedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- 

NO

# Sikkerhetsanvisninger

## Elektrisk tilkobling

- Ved elektriske installasjoner utendørs gjelder spesielle forskrifter. Den elektriske installasjonen må kun utføres av en elektroinstallatør.
  - Elektroinstallatøren er kvalifisert på bakgrunn av sin faglige utdanning, kunnskaper og erfaringer, og kan foreta elektriske installasjoner utendørs. De kan oppdage mulige farer og følger regionale og nasjonale normer, forskrifter og bestemmelser.
  - Kontakt en elektrofagperson ved spørsmål og problemer.
- Apparatet skal bare kobles til dersom apparatets og strømforsyningens elektriske spesifikasjoner stemmer overens.
- Apparatet må bare kobles til en forskriftsmessig installert stikkontakt.
- Åpne stikkontakter og bokser må beskyttes mot fuktighet.

## Sikker drift

- Produktet må ikke brukes hvis det oppholder seg personer i vannet.
- Ikke bruk apparatet når elektriske ledninger eller hus er skadet.
- Kast apparatet hvis strømledningen er skadet. Strømledningen kan ikke erstattes.
- Apparatet må aldri bæres eller trekkes ut etter ledningen.
- Legg ledningene slik at de er beskyttet mot skader, og slik at ingen kan snuble over dem.
- Foreta aldri tekniske endringer på apparatet.
- Utfør kun arbeid på dette apparatet som er beskrevet i denne bruksanvisningen.
- Bruk kun originale reservedeler og originalt tilbehør.

## Tilsiktet bruk

Bruk produktet som er beskrevet i denne anvisningen utelukkende på følgende måte:

- Skal brukes til pumping av rent vann for innendørs og utendørs bruk av romfontener, bordfontener og statuer.
  - Aquarius 440i: Må bare brukes i lukkede rom.
- Skal kun drives med rent vann.
- Med overholdelse av de tekniske dataene. (→ Apparatinformasjon)
- Drift ved overholdelse av de tillatte vannverdiene. (→ Tillatte vannverdier)

Følgende restriksjoner gjelder for apparatet:

- Skal ikke brukes i svømmebaseng.
- Bruk aldri andre væsker enn vann.
- Skal aldri brukes uten vanngjennomstrømning.
- Skal ikke brukes for nærings- eller industriformål.
- Skal ikke brukes i forbindelse med kjemikalier, næringsmidler, lett brennbare eller eksplosive stoffer.
- Ikke koble til husets vannforsyning.

NO

## Igangsetting



### ADVARSEL

Død eller alvorlig personskade ved bruk av dette apparatet i badedammer. Defekte elektriske deler av apparatet setter vannet under farlig elektrisk spenning.

- Apparatet skal kun brukes hvis det ikke oppholder seg personer i vannet.

### MERK

Pumpen må aldri kobles til en dimmer. Hvis ikke blir pumpen ødelagt.

### MERK

Pumpen må ikke tørrkjøres. Hvis ikke blir pumpen ødelagt.

- Pumpen må kun drives, når den er nedsenket eller oversvømmet.

- Legg nettilkoblingsledningen slik at det dannes en dråpesløyfe.
- **Slå på:** Stikk nettpluggen inn i stikkkontakten.
  - Apparatet slås på.
  - Bruk regulatoren til å stille inn ønsket gjennomstrømningsmengde.
- **Slå av:** Trekk nettpluggen ut av stikkkontakten.

## Rengjøring og vedlikehold



### FORSIKTIG

Fare for personskader ved uventet oppstart. Overvåkingfunksjoner i apparatet kan slå av apparatet og slå det på igjen automatisk.

- Trekk ut nettstøpslet før du utfører arbeid på apparatet.

## Rengjøre apparatet

### MERK

Ikke bruk noen aggressive rengjøringsmidler eller kjemiske løsemidler. Slike midler kan skade huset, redusere funksjonsevnen til apparatet og skade dyr, planter og miljø.

- Rengjør apparatet helst med rent vann og en myk børste eller svamp; ved krevende smuss med hjelp av et anbefalt rengjøringsmiddel.

- ❗ Rengjør apparatet ved behov, men minst 2 ganger årlig.
  - Spesielt løpehjulenheten og pumpehuset må rengjøres på pumpen.
- Du må ikke under noen omstendigheter bruke aggressive rengjøringsmidler eller kjemiske løsemidler, da dette kan angripe huset eller svekke apparatets funksjoner.
- Anbefalt rengjøringsmiddel ved hårdnakkede forkalkninger:
  - Pumperengjøringsmiddel PumpClean fra OASE.
  - Eddik- og klorfritt husholdningsrengjøringsmiddel.
- Skyll av alle deler grundig med klart vann etter rengjøring.

NO

## Lagring/overvintring

Apparatet er ikke frostsikkert og må demonteres og lagres innendørs hvis man forventer frost.

Slik lagrer du apparatet riktig:

- Rengjør apparatet grundig.
- Kontroller apparatet for skader og skift ev. ut skadde deler.
- Oppbevar pumpen nedsenket i vann og frostfritt.
- Beskytt elektriske koblinger mot fuktighet og smuss.

# Tekniske data

## Apparatinformasjon

| Aquarius Universal Classic   |                 | 440  | 440i |
|------------------------------|-----------------|------|------|
| Merkespenning                | V AC            | 230  | 230  |
| Nettfrekvens                 | Hz              | 50   | 50   |
| Effektforbruk                | W               | 5    | 5    |
| Beskyttelsesart              |                 | IP68 | IP68 |
| Maks. dykkedybde             | m               | 1    | 1    |
| Maks. kapasitet              | l/t             | 440  | 440  |
| Maks. tilføringshøyde        | m               | 0,75 | 0,75 |
| Filtertilførselsflate        | cm <sup>2</sup> | 20   | 20   |
| Tilkobling slange trykkside  | mm              | 13   | 13   |
| Lengde nettilkoblingsledning | m               | 1,50 | 1,50 |
| Dimensjoner                  | Lengde          | mm   | 50   |
|                              | Bredde          | mm   | 55   |
|                              | Høyde           | mm   | 55   |
| Vekt                         | kg              | 1,00 | 0,25 |

## Tillatte vannverdier

| Type            | Rent vann   |            |
|-----------------|-------------|------------|
| pH-verdi        | 6,8 ... 8,5 |            |
| Hardhet         | DH          | 8 ... 15   |
| Fritt klor      | mg/l        | <0,3       |
| Kloridinnhold   | mg/l        | <250       |
| Saltinnhold     | %           | <0,4       |
| Total tørkerest | mg/l        | <50        |
| Temperatur      | °C          | +4 ... +35 |

## Symboler på apparatet

**IP68** 

Apparatet er støvtett og vanntett opptil 1 m.



Avinstaller apparatet i tilfelle frost.



Ikke kast apparatet i vanlig husholdningsavfall.



Les bruksanvisningen.

## Slitedeler

- Løpehjul

NO

## Kassering

### MERK

Dette apparatet må ikke kastes i vanlig husholdningsavfall.

- ▶ Apparatet må avhendes i henhold til gjeldende forskrifter via godkjent avfallsmottak.
- ▶ Ved spørsmål kan du ta kontakt med ditt lokale avfallsselskap. Der finner du informasjon om forskriftsmessig deponering av apparatet.
- ▶ Sørg for å gjøre apparatet ubrukelig ved å klippe over kablene.

Översättning av bruksanvisningen. Denna bruksanvisning hör till apparaten och måste därför medfölja om apparaten byter ägare.

### **VARNING**

- ▶ Om elektriska apparater ligger i vatten ska de kopplas loss från elnätet innan du griper ned i vattnet. I annat fall föreligger risk för allvarliga personskador eller dödsolyckor av elektriskt slag.
  - ▶ Denna apparat kan användas av barn som är 8 år eller äldre samt av personer med sänkt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap förutsatt att de hålls under uppsikt eller instrueras i hur de använder apparaten säkert samt de risker som kan uppstå. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.
-

# Säkerhetsanvisningar

## Elanslutning

- För elinstallation utomhus gäller särskilda föreskrifter. Elinstallationen får endast utföras av en behörig elinstallatör.
  - En behörig elinstallatör med yrkesutbildning, kunskaper och erfarenhet är kvalificerad och får därmed utföra elinstallationer utomhus. En behörig elinstallatör kan känna igen faror och beaktar lokala och nationella standarder, föreskrifter och bestämmelser.
  - Om frågor eller problem uppstår måste du kontakta en elinstallatör.
- Apparaten får endast anslutas om de elektriska data som gäller för apparaten stämmer överens med strömförsörjningen.
- Anslut endast apparaten till ett vägguttag som installerats enligt gällande föreskrifter.
- Skydda öppna kontakter och uttag mot fukt.

SV

## Säker drift

- Använd inte apparaten om personer befinner sig i vattnet.
- Använd inte apparaten om elektriska ledningar eller kåpor har skadats.
- Avfallshantera apparaten när strömkabeln är skadad. Strömkabeln kan inte bytas ut.
- Bär inte och dra inte apparaten i elkabeln.
- Dra kablarna så att de är skyddade mot skador och att ingen kan snava över dem.
- Genomför aldrig tekniska ändringar på apparaten.
- Genomför endast sådana arbeten på apparaten som beskrivs i denna anvisning.
- Använd endast originalreservdelar och -tillbehör.

## Ändamålsenlig användning

Använd produkten som beskrivs i den här handboken endast på följande sätt:

- För pumpning av rent vatten för användning inom- och utomhus i rumsfontäner, bordsfontäner eller i statyer.
  - Aquarius 440i: Används endast i slutna utrymmen.
- För drift med rent vatten.
- Med hänsyn till tekniska data. (→ Apparatdata)
- Drift med hänsyn till tillåtna vattenvärden. (→ Tillåtna vattenvärden)

För apparaten gäller följande begränsningar:

- Ska inte användas i inte i baddammar.
- Använd aldrig apparaten med annan annan vätska än vatten.
- Kör aldrig utan vattengenomströmning.
- Använd inte för kommersiella eller industriella ändamål.
- Använd inte kombination med kemikalier, livsmedel eller lättantändliga eller explosiva ämnen.
- Anslut den inte till husets vattentilledning.

## Driftstart

### VARNING

Dödsfall eller allvarliga personskador vid användning av denna apparat i en simbassäng. Om elektriska delar på apparaten är skadade blir vattnet strömförande.

- Använd inte apparaten om personer befinner sig i vattnet.

### ANVISNING

Anslut aldrig pumpen till en dimmer. Detta leder till att pumpen förstörs.

### ANVISNING

Pumpen får inte gå torrt. Det gör att pumpen förstörs.

- Använd endast pumpen om den är komplett nedsänkt i vatten eller flödad.

- Dra nätkabeln på ett sådant sätt att en droppslinga bildas.
- **Slå på apparaten:** Anslut stickkontakten till stickuttaget.
  - Apparaten startar direkt.
  - Ställ in önskad flödesmängd med reglaget.
- **Slå ifrån apparaten:** Dra ut stickkontakten ur stickuttaget.

## Rengöring och underhåll

### OBS

Risk för personskador vid oväntad start. Apparaten har interna övervakningsfunktioner som kan stänga av och starta den självständigt igen.

- Dra ut stickkontakten innan arbeten utförs på apparaten.

## Rengöra apparaten

### ANVISNING

Använd inga aggressiva rengöringsmedel eller kemiska lösningar. Dessa medel kan angripa kåpan, försämra apparatens funktion och skada djur, växter och miljön.

- Rengör apparaten endast med rent vatten om möjligt och en mjuk borste eller en svamp, använd rekommenderat rengöringsmedel för starkare smuts.

- ❗ Rengör apparaten vid behov, men minst 2 ggr/år.
  - Rengör pumpen, speciellt drivenhet och pumphus.
- Använd inga aggressiva rengöringsmedel eller kemiska lösningar då dessa kan angripa apparatens kåpa eller leda till att apparatens funktion försämras.
- Rekommenderade rengöringsmedel vid svåra kalkavlagringar:
  - Pumprengöringsmedel PumpClean från OASE.
  - Ättiks- och klorfritt hushållsrengöringsmedel.
- Efter rengöringen ska alla delar sköljas av noggrant med klart vatten.

## Förvaring / lagring under vintern

Apparaten är inte frostsäker och ska avinstalleras och läggas undan för förvaring om frost förväntas.

Förvara apparaten så här:

- Rengör apparaten grundligt.
- Kontrollera om apparaten är skadad och ersätt ev. skadade delar.
- Förvara pumpen nedsänkt i vätska på frostfri plats.
- Skydda elanslutningarna mot fukt och smuts.

# Tekniska data

## Apparatdata

| Aquarius Universal Classic |                 | 440  | 440i |
|----------------------------|-----------------|------|------|
| Märkspänning               | V AC            | 230  | 230  |
| Nätfrekvens                | Hz              | 50   | 50   |
| Effektförbrukning          | W               | 5    | 5    |
| Kapslingsklass             |                 | IP68 | IP68 |
| Max. nedsänkingsdjup       | m               | 1    | 1    |
| Luftkapacitet              | l/h             | 440  | 440  |
| Max. pumphöjd              | m               | 0,75 | 0,75 |
| Yta för filteringång       | cm <sup>2</sup> | 20   | 20   |
| Anslutning slang trycksida | mm              | 13   | 13   |
| Längd strömkabel           | m               | 1,50 | 1,50 |
| Mått                       | Längd           | mm   | 50   |
|                            | Bredd           | mm   | 55   |
|                            | Höjd            | mm   | 55   |
| Vikt                       | kg              | 1,00 | 0,25 |

SV

## Tillåtna vattenvärden

| Typ             | Färskvatten   |
|-----------------|---------------|
| pH-värde        | 6,8 ... 8,5   |
| Hårdhet         | DH 8 ... 15   |
| Fritt klor      | mg/l <0,3     |
| Kloridhalt      | mg/l <250     |
| Salthalt        | % <0,4        |
| Total torr rest | mg/l <50      |
| Temperatur      | °C +4 ... +35 |

## Symboler på enheten

**IP68**  1.0 m

Apparaten är dammtät och vattentät ned till 1 m.



Avinstallera apparaten vid frost.



Apparaten får inte kastas i vanliga hushållssopor.



Läs bruksanvisningen.

## Slitagedelar

- Drivenhet

## Avfallshantering

### ANVISNING

Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna.

- ▶ Lämna in apparaten till en återvinningscentral.
- ▶ Kontakta lokal återvinningscentral om frågor uppstår. De lämnar information om korrekt avfallshantering.
- ▶ Klipp av kabeln så att apparaten är obrukbar.

Alkuperäisen käyttöohjeen käännös. Tämä käyttöohje kuuluu laitteeseen ja se on aina luovutettava laitteen mukana uusille omistajille.

## VAROITUS

- ▶ Irrota kaikki vedessä olevat sähkölaitteet sähköverkosta ennen kuin kosketat veteen. Muutoin sähköisku voi aiheuttaa vakavan vamman tai kuoleman.
- ▶ Tätä laitetta saavat käyttää yli 8-vuotiaat lapset, sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat vähentyneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, vain valvonnan alaisina ja kun heille on annettu opastusta laitteen turvallisesta käytöstä ja kun he ymmärtävät laitteen käytöstä mahdollisesti seuraavat vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Puhdistus ja käyttäjän suorittama huolto eivät saa tapahtua lasten toimesta ilman valvontaa.

FI

# Turvaohjeet

## Sähköliitäntä

- Ulkotiloissa tapahtuvaa sähköasennusta koskevat erityiset määräykset. Sähköasennuksen saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen.
  - Sähköalan ammattilaisella on ammattikoulutuksen, tietojen ja kokemusten ansiosta pätevyys suorittaa ulkotiloissa tapahtuvia sähköasennuksia. Hän voi tunnistaa mahdolliset vaarat ja ottaa huomioon maakohtaiset normit, määräykset ja säädökset.
  - Jos sinulla on kysymyksiä, käänny sähköalan ammattilaisen puoleen.
- Laitteen saa yhdistää vain silloin, kun laitteen ja virransyötön sähkötiedot vastaavat toisiaan.
- Yhdistä laite vain määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan.
- Suojaa avoimet pistokkeet ja holkit kosteudelta.

## Turvallinen käyttö

- Laitetta saa käyttää vain silloin, kun vedessä ei ole ihmisiä.
- Laitetta ei saa käyttää, jos sähköjohdot tai kotelo ovat vaurioituneet.
- Hävitä laite, jos sen verkkoliitäntäjohto on vaurioitunut. Verkkoliitäntäjohtoa ei voi vaihtaa.
- Laitetta ei saa kantaa tai vetää sähköjohdosta.
- Aseta kaapelit siten, että ne ovat suojassa vaurioilta ja siten, että kukaan ei voi kompastua niihin.
- Älä koskaan tee laitteeseen teknisiä muutoksia.
- Suorita laitteelle vain sellaisia töitä, joita on kuvattu tässä käyttöohjeessa.
- Käytä laitteessa vain alkuperäisiä varaosia tai lisävarusteita.

## Määräystenmukainen käyttö

Käytä tässä käyttöohjeessa kuvattua tuotetta ainoastaan seuraavasti:

- Puhtaan veden pumppaamiseen sisä- ja ulkoalueilla käyttöä varten huonesuihkukaivoissa, pöytäsuikukaivossa tai patsaissa.
  - Aquarius 440i: Käytä vain suljetuissa tiloissa.
- Käyttöön puhtaan veden kanssa.
- Teknisiä tietoja noudattaen. (→ Laitteen tiedot)
- Käyttö sallittuja vesiarvoja noudattaen. (→ Sallitut vesiarvot)

Laitteelle ovat voimassa seuraavat rajoitukset:

- Älä käytä uimalammikoissa.
- Älä koskaan käytä muita nesteitä kuin vettä.
- Älä käytä koskaan ilman, että vettä virtaa läpi.
- Ei ammattimaiseen tai teolliseen käyttöön.
- Ei käyttöön kemikaalien, elintarvikkeiden, helposti palavien tai räjähtävien aineiden yhteydessä.
- Ei saa yhdistää talousveden syöttöön.

FI

# Käyttöönotto



## VAROITUS

Jos tätä laitetta käytetään uimapaikoissa, seurauksena voi olla vakavia vammoja tai kuolema. Laitteen vialliset sähköosat johtavat veden vaarallisen sähköjännitteen.

► Laitetta saa käyttää vain silloin, kun vedessä ei ole ketään ihmisiä.

---

## OHJE

Älä koskaan liitä pumpppua himmentimeen. Muuten seurauksena on pumpun vaurioituminen.

---

## OHJE

Pumppu ei saa käydä kuivana. Muuten seurauksena on pumpun vaurioituminen.

► Käytä pumpppua vain, kun se on täysin upotettuna veteen.

---

- Asenna liitäntäkaapeli siten, että muodostuu tippuvesisilmukka!
- **Päällekytkentä:** Työnnä verkkopistoke pistorasiaan.
  - Laite kytkeytyy heti päälle.
  - Säädä haluttu virtausmäärä säätimellä.
- **Poiskytkentä:** Irrota pistoke pistorasiasta

# Puhdistus ja huolto



## HUOMIO

Loukkaantumisvaara odottamattoman käynnistymisen johdosta. Laitteen sisäiset valvontatoiminnot voivat kytkeä laitteen pois päältä ja automaattisesti takaisin päälle.

► Irrota verkkopistoke ennen laitteelle tehtäviä töitä.

---

## Laitteen puhdistus

### OHJE

Älä käytä mitään syövyttäviä puhdistusaineita tai kemiallisia liuoksia. Nämä aineet voivat vaurioittaa koteloa, haitata laitteen toimintaa ja aiheuttaa vahinkoja eläimille, kasveille ja ympäristölle.

- Puhdista laite mahdollisuuksien mukaan vain puhtaalla vedellä ja pehmeällä harjalla tai sienellä. Käytä kovapintaisiin epäpuhtauksiin avuksi suositeltua puhdistusainetta.

- ❗ Puhdista laite tarvittaessa, mutta kuitenkin vähintään 2 kertaa vuodessa.

- Puhdista etenkin pumpussa käyttöyksikkö ja pumpun kotelo.

- Älä käytä mitään syövyttäviä puhdistusaineita tai kemiallisia liuottimia, koska ne voivat vaurioittaa koteloa tai aiheuttaa laitteeseen toimintahäiriöitä.
- Pinttyneisiin kalkkijäämiin suositeltu puhdistusaine:
  - Pumpun puhdistusaine PumpClean, valmistaja OASE.
  - Yleispuhdistusaineet, jotka eivät sisällä etikkaa tai klooria.
- Huuhtelee kaikki puhdistetut osat huolellisesti puhtaalla vedellä.

FI

## Varastointi/säilytys talven yli

Laite ei kestä pakkasta. Se on irrotettava ja säilytettävä varastossa, jos lämpötilan ennustetaan laskevan alle nollan.

Laitteen oikeanlainen varastointi:

- Puhdista laite perusteellisesti.
- Tarkasta laite vaurioiden varalta ja vaihda tarvittaessa vaurioituneet osat.
- Säilytä pumpppua kokonaan upotettuna ja paikassa, jossa se ei pääse jäätymään.
- Suojaa sähköliitännät kosteudelta ja lialta.

# Tekniset tiedot

## Laitteen tiedot

| Aquarius Universal Classic   |                 | 440  | 440i |
|------------------------------|-----------------|------|------|
| Nimellisjännite              | V AC            | 230  | 230  |
| Verkkotaajuus                | Hz              | 50   | 50   |
| Tehonotto                    | W               | 5    | 5    |
| Kotelointiluokka             |                 | IP68 | IP68 |
| Suurin upotussyvyys          | m               | 1    | 1    |
| Suurin pumppausteho          | l/h             | 440  | 440  |
| Suurin pumppauskorkeus       | m               | 0,75 | 0,75 |
| Suodattimen ottopinta        | cm <sup>2</sup> | 20   | 20   |
| Letkun liitäntä painepuoli   | mm              | 13   | 13   |
| Verkkoiliitäntäjohdon pituus | m               | 1,50 | 1,50 |
| Mitat                        | Pituus          | mm   | 50   |
|                              | Leveys          | mm   | 55   |
|                              | Korkeus         | mm   | 55   |
| Paino                        | kg              | 1,00 | 0,25 |

## Sallitut vesiarvot

| Tyyppi                        | Raikasvesi  |            |
|-------------------------------|-------------|------------|
| pH-arvo                       | 6,8 ... 8,5 |            |
| Kovuus                        | DH          | 8 ... 15   |
| Vapaa kloori                  | mg/l        | <0,3       |
| Kloridipitoisuus              | mg/l        | <250       |
| Suolapitoisuus                | %           | <0,4       |
| Kuivajäännösten kokonaismäärä | mg/l        | <50        |
| Lämpötila                     | °C          | +4 ... +35 |

## Laitteessa olevat symbolit

**IP68**  1.0 m

Laitte on pölytiivis ja vesitiivis 1 metriin saakka.



Poista laitteen asennus pakkasen sattuessa.



Älä hävitä laitetta tavallisen talousjätteen mukana.



Lue käyttöohje.

## Kuluvat osat

- Käyntiysikkö

## Hävittäminen

FI

### OHJE

Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana.

- ▶ Hävitä laite viemällä se vastaavaan jätehuoltopisteeseen.
- ▶ Jos sinulla on kysymyksiä, käänny paikallisen jätehuoltoyrityksen puoleen. Sieltä saat tietoja laitteen asianmukaisesta hävityksestä.
- ▶ Tee laite tätä ennen käyttökelvottomaksi leikkaamalla kaapelit poikki.

Eredeti útmutató. Az útmutató a készülékhez tartozik, és a készülék továbbadásakor szintén mindig tovább kell vele adni.

### FIGYELMEZTETÉS

- ▶ Mielőtt a vízbe nyúlnak, feszültségmentesítse a vízben található összes elektromos készüléket. Ellenkező esetben áramütés okozta halálos vagy súlyos sérülések veszélye áll fenn.
  - ▶ A jelen készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, ill. hiányos tapasztalattal és megfelelő tudással rendelkező személyek akkor kezelhetik, ha felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használata vonatkozásában eligazításban részesültek, és megértették az ebből eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Tisztítást és a felhasználó által végzendő karbantartási munkákat nem végezhetnek olyan gyermekek, akik nem állnak felügyelet alatt.
-

# Biztonsági útmutatások

## Elektromos csatlakoztatás

- A kültéren történő villamossági szerelésre speciális előírások érvényesek. A villamossági szerelést csak villamossági szakember végezheti.
  - A villamossági szakember szakmai végzettsége, ismeretei és tapasztalatai alapján megfelelő szakképzettséggel rendelkezik, és végezhet kültéren villamossági szerelést. Képes felismerni a lehetséges veszélyeket és figyelembe veszi a regionális és nemzeti szabványokat, előírásokat és rendelkezéseket.
  - Kérdések és problémák esetén forduljon villamossági szakemberhez.
- Csak akkor csatlakoztassa a készüléket, ha a készülék és az áramellátás elektromos adatai megegyeznek.
- A készüléket csak előírászerűen telepített dugaszolóaljzatról működtesse.
- A nyitott csatlakozódugót és a csatlakozóaljzatot óvni kell a nedvességtől.

## Biztonságos üzemeltetés

- Csak akkor üzemeltesse a készüléket, ha nem tartózkodnak személyek a vízben.
- Ne használja a készüléket, sérült elektromos vezetékek vagy a burkolat sérülése esetén.
- A készüléket selejtezze le, ha megsérül a hálózati csatlakozóvezetéke. A hálózati csatlakozóvezetékét nem lehet kicserélni.
- Ne hordozza vagy húzza a készüléket az elektromos csatlakozóvezetékénél fogva!
- A vezetékeket sérülésveszélytől védetten fektesse le úgy, hogy senki ne eshessen el bennük.
- Soha ne végezzen műszaki változtatásokat a készüléken.
- Csak azokat a munkálatokat végezze el a készüléken, amelyek a jelen útmutatóban ismertetve vannak.
- Kizárólag eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon.

## Rendeltetésszerű használat

A jelen útmutatóban leírt terméket kizárólag a következők szerint használja:

- Tiszta víz szivattyúzására bel- és kültéri használat esetén szobai- és asztali szökőkutakban vagy szobroknál.
  - Aquarius 440i: Üzemeltetés csak zárt helyiségekben.
- Tiszta vízzel történő üzemeltetésre.
- A műszaki adatok betartása mellett. (→ Készülékadatok)
- Üzemeltetés az engedélyezett, vízre vonatkozó értékek betartása mellett. (→ Megengedett értékek a vízre vonatkozóan)

A készülékre a következő korlátozások érvényesek:

- Fürdésre használt tavakban használni tilos.
- A készüléket soha nem szabad vízen kívül más folyadékkal üzemeltetni.
- Soha nem szabad vízátfolyás nélkül működtetni.
- Nem szabad kisipari- vagy ipari célokra használni.
- Nem szabad vegyszerekkel, élelmiszerekkel, gyúlékony vagy robbanékony anyagokkal együtt alkalmazni.
- Ne csatlakoztassa a házi vízellátásra.

## Üzembe helyezés

### FIGYELMEZTETÉS

Halál vagy súlyos sérülések veszélye a készülék úszásra használt tavakban történő üzemeltetésekor. A készülék hibás elektromos alkatrészei miatt a víz veszélyes elektromos feszültség alá kerül.

- ▶ A készüléket csak akkor szabad használni, ha nem tartózkodnak személyek a vízben.

### TUDNIVALÓ:

Soha ne csatlakoztassa a szivattyút fényszabályozós világításkapcsolóra. Ellenkező esetben tönkremegy a szivattyú.

## TUDNIVALÓ:

A szivattyút nem szabad szárazon futtatni. Ellenkező esetben tönkremegy a szivattyú.

- ▶ Csak akkor üzemeltesse a szivattyút, ha az teljesen a víz alá van merítve és a víz elárasztotta.

- Úgy vezesse el a csatlakozóvezetékét, hogy a vezeték olyan hurkot képezzen, amelyről lecsepeg a víz.
- **Bekapcsolás:** Dugja be a csatlakozódugót a hálózati dugaszoló aljzatba.
  - A készülék azonnal bekapcsol.
  - A szabályozóval állítsa be a kívánt átfolyási mennyiséget.
- **Kikapcsolás:** Húzza ki a csatlakozódugót a dugaszoló aljzataból.

## Tisztítás és karbantartás

### VIGYÁZAT

Sérülésveszély a készülék váratlan elindulása által. A belső felügyeleti funkciók képesek a készüléket automatikusan kikapcsolni és újra bekapcsolni.

- ▶ A készüléken való munkavégzés előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugaszt.

## A készülék tisztítása

### TUDNIVALÓ:

Ne használjon agresszív tisztítószeret vagy kémiai oldatokat. Ezek a szerek károsíthatják a házat, hátrányosan befolyásolhatják a készülék működését, valamint ártanak az állatoknak, növényeknek és a környezetnek.

- ▶ A készüléket lehetőleg tiszta vízzel és puha kefével vagy szivaccsal; makacs szennyeződések esetén az ajánlott tisztítószer alkalmazásával tisztítsa.

- ❗ A készüléket szükség szerint, de legalább évente 2-szer tisztítsa meg.
  - A szivattyún különösen a járógépséget és a szivattyúházat tisztítsa meg.
- Agresszív tisztítószeret vagy vegyszeroldatot használata tilos, mivel ezek károsíthatják a burkolatot, vagy károsan befolyásolhatják a készülék működését.
- Ajánlott tisztítószeret makacs vízkövesedés esetén:
  - OASE PumpClean szivattyútisztító.
  - Ecet- és klórmentes háztartási tisztító.
- A tisztítás után tiszta vízzel alaposan tisztítsa meg az összes alkatrészt.

## Tárolás/Telelés

A készülék nem fagyálló, és várható fagy esetén le kell szerelni és megfelelően el kell tárolni.

Így tárolja helyesen a készüléket:

- Alaposan tisztítsa meg a készüléket.
- Ellenőrizze a készüléket a sérülések szempontjából, és szükség esetén cserélje ki a sérült alkatrészeket.
- A szivattyút vízbe merítve, fagymentes helyen kell tárolni.
- Az elektromos csatlakozásokat óvni kell a nedvességtől és a szennyeződéstől.

# Műszaki adatok

## Készülékadatok

| Aquarius Universal Classic   |                 |      | 440  | 440i |
|------------------------------|-----------------|------|------|------|
| Névleges feszültség          | V AC            |      | 230  | 230  |
| Hálózati frekvencia          | Hz              |      | 50   | 50   |
| Teljesítményfelvétel         | W               |      | 5    | 5    |
| Védettségi fokozat           |                 | IP68 |      | IP68 |
| Max. merülési mélység        | m               |      | 1    | 1    |
| Max. szállítási teljesítmény | l/ó             |      | 440  | 440  |
| Max. szállítási magasság     | m               |      | 0,75 | 0,75 |
| Szűrő beömlési felület       | cm <sup>2</sup> |      | 20   | 20   |
| Tömlőcsatlakozó nyomóoldal   | mm              |      | 13   | 13   |
| Tápkábel hossza              | m               |      | 1,50 | 1,50 |
| Méretek                      | Hossz           | mm   | 50   | 50   |
|                              | Szélesség       | mm   | 55   | 55   |
|                              | Magasság        | mm   | 55   | 55   |
| Súly                         | kg              |      | 1,00 | 0,25 |

HU

## Megengedett értékek a vízre vonatkozóan

| Típus                           |      | Friss víz   |
|---------------------------------|------|-------------|
| ph-érték                        |      | 6,8 ... 8,5 |
| Keménység                       | DH   | 8 – 15      |
| Szabad klór                     | mg/l | <0,3        |
| Kloridtartalom                  | mg/l | <250        |
| Sótartalom                      | %    | <0,4        |
| Teljes visszamaradó szárazanyag | mg/l | <50         |
| Hőmérséklet                     | °C   | +4 – +35    |

## A készüléken található jelölések

**IP68**  1.0 m

A készülék porálló, és 1 méterig vízálló.



Fagy esetén szerelje le a készüléket.



A készüléket ne dobja ki a háztartási hulladékok közé.



Olvassa el a használati útmutatót.

## Kopóalkatrészek

- Járóegység

## Megsemmisítés

### TUDNIVALÓ:

A készüléket nem szabad háztartási hulladékként ártalmatlanítani.

- ▶ A készüléket az erre szolgáló visszavételi rendszeren keresztül adja le ártalmatlanításra.
- ▶ Ha bármilyen kérdése van, forduljon a helyi hulladékkezelő vállalathoz. Ott tájékoztatást kap a készülék megfelelő ártalmatlanításáról.
- ▶ A kábel levágásával tegye használhatatlanná a készüléket.

Oryginalna instrukcja. Instrukcja przynależy do urządzenia i wraz z nim musi zostać przekazana kolejnym użytkownikom.

## OSTRZEŻENIE

- ▶ Przed włożeniem rąk do wody należy odłączyć od sieci prądowej wszystkie urządzenia elektryczne znajdujące się w wodzie. W przeciwnym razie grożą ciężkie obrażenia a nawet śmiertelne w wyniku porażenia prądem.
- ▶ Urządzenie może być używane przez dzieci od 8 lat i ponadto przez osoby o ograniczonych fizycznych i umysłowych zdolnościach, albo nie posiadających niezbędnego doświadczenia i wiedzy, gdy będą one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo użytkowania tego urządzenia lub zostaną odpowiednio przez nią poinstruowane i poinformowane o wynikających stąd zagrożeniach. Dzieciom zabrania się zabawy z tym urządzeniem. Czyszczenie ani czynności serwisowe użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.

PL

# Przepisy bezpieczeństwa

## Przylącze elektryczne

- W stosunku do instalacji elektrycznych na zewnątrz budynków obowiązują specjalne przepisy. Wykonanie instalacji elektrycznej jest dozwolone tylko specjalistom elektrykom.
  - Specjalistą elektrykiem jest osoba, która w oparciu o swoje wykształcenie, wiedzę i doświadczenie jest uprawniona do wykonania instalacji elektrycznych na zewnątrz budynków. Ponadto potrafi rozpoznać możliwe zagrożenia i przestrzega regionalnych i krajowych norm, przepisów i zarządzeń.
  - W przypadku pytań i problemów należy zwrócić się do specjalisty elektryka.
- Urządzenie podłączyć tylko wtedy, gdy parametry elektryczne urządzenia i zasilania energią są zgodne.
- Urządzenie może być podłączane tylko do prawidłowo zainstalowanego gniazdka.
- Otwarte gniazdka i wtyczki należy chronić przed wilgocią.

## Bezpieczna eksploatacja

- Nigdy nie włączać urządzenia, gdy ktoś przebywa w wodzie.
- Nie używać tego urządzenia, gdy przewody elektryczne lub obudowa są uszkodzone.
- Jeśli kabel zasilający urządzenia jest uszkodzony, należy je zutylizować. Kabla zasilającego nie można wymienić.
- Nie podnosić ani nie ciągnąć urządzenia za przewód elektryczny.
- Przewody należy układać w sposób zabezpieczający je przed uszkodzeniami i tak, żeby uniknąć możliwości potknięcia się o nie.
- Nigdy nie dokonywać przeróbek technicznych urządzenia na własną rękę.
- Przy urządzeniu wykonywać tylko te czynności, które są opisane w tej instrukcji.
- Należy stosować tylko oryginalne części zamienne i akcesoria.

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Wyrób opisywany w niniejszej instrukcji należy użytkować wyłącznie w następujący sposób:

- Do pompowania czystej wody w pomieszczeniach i na zewnątrz, w fontannach pokojowych, fontannach stołowych lub w figurach.
  - Aquarius 440i: Eksploatacja jedynie w zamkniętych pomieszczeniach.
- Do użytkowania z czystą wodą.
- W warunkach zgodnych z danymi technicznymi. (→ Specyfikacja urządzenia)
- Praca w warunkach dotrzymywania dozwolonych parametrów wody. (→ Dopuszczalne parametry wody)

W stosunku do tego urządzenia obowiązują następujące ograniczenia:

- Nie użytkować w stawach kąpielowych.
- Nigdy nie używać do pompowania innych cieczy niż woda.
- Nigdy nie użytkować urządzenia bez przepływu wody.
- Nie nadaje się do celów rzemieślniczych ani przemysłowych.
- Nie użytkować połączeniu z chemikaliami, artykułami spożywczymi, substancjami łatwopalnymi lub wybuchowymi.
- Nie podłączać do domowej instalacji wodnej.

PL

## Rozruch

### OSTRZEŻENIE

Śmierć lub ciężkie obrażenia ciała w razie eksploatacji urządzenia w stawie pływakim. Uszkodzenie elementów elektrycznych urządzenia spowoduje, że woda zacznie przewodzić prąd elektryczny o niebezpiecznym napięciu.

► Urządzenie użytkować tylko wtedy, gdy nikt nie przebywa w wodzie.

### WSKAZÓWKA

Nigdy nie podłączać pompy do ściemniacza. W przeciwnym razie pompa ulegnie zniszczeniu.

## WSKAZÓWKA

Pompa nie może pracować na sucho. W przeciwnym razie pompa ulegnie zniszczeniu.

- ▶ Pompę użytkować tylko wtedy, gdy jest zanurzona w wodzie lub w niej pływa.

- Przewód podłączeniowy ułożyć w taki sposób, żeby utworzyła się pętla, po której mogą spływać krople wody.
- **Włączanie:** Wtyczkę sieciową włożyć do gniazdka.
  - Urządzenie włącza się natychmiast.
  - Ustawić regulatorem żądane natężenie przepływu.
- **Wyłączanie:** Wtyczkę sieciową wyjąć z gniazdka.

## Czyszczenie i konserwacja

### OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo skaleczenia przez niespodziewane uruchomienie. Funkcje monitoringu znajdujące się wewnątrz urządzenia mogą spowodować wyłączenie i samoczynne włączenie urządzenia.

- ▶ Przed przystąpieniem do wykonywania czynności przy urządzeniu wyciągnąć wtyczkę sieciową.

## Czyszczenie urządzenia

### WSKAZÓWKA

Nie używać żadnych agresywnych środków czyszczących ani roztworów chemicznych. Te środki mogą spowodować uszkodzenie obudowy, negatywnie wpłynąć na działanie urządzenia i szkodliwie wpłynąć na zwierzęta, rośliny i środowisko naturalne.

- ▶ Urządzenie umyć możliwie czystą wodą i miękką szczoteczką albo gąbką. W przypadku trudnych do usunięcia zanieczyszczeń zaleca się skorzystanie z zalecanych środków czyszczących.

- ❗ Urządzenie czyścić nie tylko w razie potrzeby, ale co najmniej 2 razy w roku.
  - Na pompie należy ze szczególną starannością wyczyścić zespół wirnika oraz obudowę pompy.
- Nie stosować żadnych agresywnych środków czyszczących ani rozpuszczalników chemicznych, ponieważ może to spowodować uszkodzenie obudowy lub wywołać zakłócenie działania urządzenia.
- W przypadku trudnych do usunięcia osadów wapna zaleca się stosowanie następujących środków czyszczących:
  - Środek czyszczący PumpClean marki OASE.
  - Środek czyszczący dla gospodarstwa domowego nie zawierający octu ani chloru.
- Po oczyszczeniu starannie spłukać wszystkie części czystą wodą.

## Magazynowanie / Przechowywanie w okresie zimowym

Urządzenie nie jest zabezpieczone na wypadek mrozu i musi zostać wymontowane najpóźniej przed zapowiadany mrozem.

Prawidłowe przechowywanie urządzenia:

- Dokładnie wyczyścić urządzenie.
- Skontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń i w razie potrzeby wymienić uszkodzone elementy.
- Pompę należy przechowywać w sposób zanurzony, w miejscu nienarażonym na działanie mrozu.
- Przyłącza elektryczne chronić przed wilgocią i zanieczyszczeniem.

# Dane techniczne

## Specyfikacja urządzenia

| Aquarius Universal Classic      |                 | 440  | 440i |
|---------------------------------|-----------------|------|------|
| Napięcie znamionowe             | V AC            | 230  | 230  |
| Częstotliwość sieci             | Hz              | 50   | 50   |
| Pobór mocy                      | W               | 5    | 5    |
| Stopień ochrony                 |                 | IP68 | IP68 |
| Maks. głębokość zanurzenia      | m               | 1    | 1    |
| Ilość tłoczonego powietrza      | l/h             | 440  | 440  |
| Maks. wysokość pompowania       | m               | 0,75 | 0,75 |
| Powierzchnia dopływu filtra     | cm <sup>2</sup> | 20   | 20   |
| Przyłącze węża strona ciśnienia | mm              | 13   | 13   |
| Długość przewodu sieciowego     | m               | 1,50 | 1,50 |
| Wymiary                         | Długość         | mm   | 50   |
|                                 | Szerokość       | mm   | 55   |
|                                 | Wysokość        | mm   | 55   |
| Masa                            | kg              | 1,00 | 0,25 |

## Dopuszczalne parametry wody

| Typ                | Świeża woda |             |
|--------------------|-------------|-------------|
| Odczyn pH          |             | 6,8 ... 8,5 |
| Twardość           | DH          | 8 ... 15    |
| Chlor wolny        | mg/l        | <0,3        |
| Zawartość chlorków | mg/l        | <250        |
| Zawartość soli     | %           | <0,4        |
| Sucha pozostałość  | mg/l        | <50         |
| Temperatura        | °C          | +4 ... +35  |

## Symbole na urządzeniu

**IP68**   
1.0 m

Urządzenie jest pyłoszczelne i wodoszczelne aż do głębokości 1 m.



W razie mrozu należy wymontować urządzenie.



Nie wyrzucać tego urządzenia do zwykłych odpadów komunalnych.



Przeczytaj instrukcję użytkowania.

## Części ulegające zużyciu

- Jednostka wirnikowa

## Usuwanie odpadów

### WSKAZÓWKA

Urządzenia nie wolno wyrzucać do pojemnika na odpady komunalne.

- ▶ Urządzenie należy oddać w wyznaczonym punkcie zbiórki surowców wtórnych.
- ▶ W razie wystąpienia pytań prosimy zwrócić się do lokalnego przedsiębiorstwa gospodarki odpadami. Tak można otrzymać informacje o prawidłowej utylizacji urządzenia.
- ▶ Przed przystąpieniem do utylizacji należy odciąć przewód zasilający urządzenia.

PL

Původní návod. Návod je součástí přístroje a musí být předán případnému dalšímu uživateli společně s přístrojem.

## **VAROVÁNÍ**

- ▶ Dříve než sáhnete do vody, odpojte všechny elektrické přístroje od elektrického proudu. V opačném případě hrozí vážné nebo smrtelné úrazy následkem zasažení elektrickým proudem.
  - ▶ Tento přístroj smí používat děti od 8 let a osoby se sníženými tělesnými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi pouze v případě, že jsou pod dohledem, nebo že jsou poučeny o bezpečném používání přístroje a chápou nebezpečí, která z tohoto použití vyplývají. Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a uživatelská údržba nesmí být prováděna dětmi bez dozoru.
-

# Bezpečnostní pokyny

## Elektrická přípojka

- Na elektroinstalaci ve venkovním prostředí se vztahují zvláštní předpisy. Elektroinstalaci smí provést výhradně elektrikář.
  - Elektrikář má z důvodu svého odborného vzdělání, znalostí a zkušeností kvalifikaci a smí provádět elektroinstalační práce ve venkovním prostředí. Elektrikář dokáže rozpoznat možná rizika a zajistí dodržení místních a národních norem, předpisů a ustanovení.
  - S případnými otázkami a potížemi se obraťte na kvalifikovaného elektrikáře.
- Přístroje zapojujte pouze tehdy, shodují-li se elektrické údaje přístroje s dostupným napájením.
- Přístroj připojujte pouze do zásuvky instalované v souladu s předpisy.
- Chraňte otevřené zástrčky a zásuvky před vlhkostí.

## Bezpečný provoz

- Přístroj používejte, pouze pokud nejsou ve vodě žádné osoby.
- Nepoužívejte přístroj, pokud jsou poškozeny elektrické vodiče nebo kryt.
- Nepoužívejte přístroj, pokud je jeho přívodní kabel poškozený. Přívodní kabel nelze vyměnit.
- Přístroj nepřenášejte ani netahejte za elektrické vodiče.
- Pokládejte vodiče tak, aby byly chráněny před poškozením a nikdo o ně nemohl zakopnout.
- Nikdy neprovádějte technické změny na přístroji.
- Provádějte na přístroji pouze činnosti, popisované v tomto návodu.
- Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství.

CS

## Použití v souladu s určeným účelem

Výrobek, popsáný v tomto návodu, používejte pouze následujícím způsobem:

- Pro čerpání čisté vody pro použití ve vnitřním a venkovním prostředí v pokojových fontánách, stolních fontánách nebo ve figurách (sochách).  
— Aquarius 440i: Provoz pouze v uzavřených prostorech.
- Pro provoz s čistou vodou.
- Při dodržení technických údajů. (→ Údaje o přístroji)
- Použití při dodržení dovolených hodnot vody. (→ Povolené hodnoty vody)

Pro přístroj platí následující omezení:

- Nepoužívat ve vodách určených pro plavání.
- Nikdy nepoužívejte jiné kapaliny než vodu.
- Nikdy neprovozujte bez průtoku vody.
- Nepoužívat pro komerční nebo průmyslové účely.
- Nepoužívat ve spojení s chemikáliemi, potravinami, lehce zápalnými nebo výbušnými látkami.
- Nenapojujte na domácí zásobování vodou.

# Uvedení do provozu

## VAROVÁNÍ

Těžká zranění nebo smrt při provozu přístroje v koupacím rybníku. Kvůli vadným částem elektrického zařízení se vystavuje voda nebezpečnému elektrickému napětí.

- Příklad: Přístroj provozujte pouze tehdy, pokud se vodě nezdržují žádné osoby.

## UPOZORNĚNÍ

Nikdy nepřipojujte čerpadlo k regulátoru výkonu. Jinak dojde ke zničení čerpadla.

## UPOZORNĚNÍ

Čerpadlo nesmí běžet nasucho. Jinak dojde ke zničení čerpadla.

- Používejte čerpadlo pouze za předpokladu, že je ponořeno nebo zaplaveno.

- Položte přívod tak, aby se vytvořila odkapávací smyčka.
- **Zapnutí:** Zapojte síťovou zástrčku do zásuvky.
  - Příklad: Přístroj se okamžitě zapne.
  - Nastavte pomocí regulátoru požadovaný průtok.
- **Vypnutí:** Odpojte síťovou zástrčku ze zásuvky.

CS

# Čištění a údržba

## POZOR

Nebezpečí úrazu nečekaným spuštěním zařízení. Vnitřní kontrolní funkce přístroje přístroj vypnou a opět samočinně zapnou.

- Před zahájením prací na zařízení odpojte elektrickou zástrčku.

## Čištění zařízení

### UPOZORNĚNÍ

Nepoužívejte žádné agresivní čisticí prostředky nebo chemické roztoky. Tyto prostředky mohou poškodit kryty, narušit funkci přístroje a škodí zvířatům, rostlinám i životnímu prostředí.

- Čistěte přístroj pokud je to možné pouze čistou vodou a měkkým kartáčkem nebo houbičkou. Ulpívající nečistoty čistěte doporučenými čisticími prostředky.

- ❗ Přístroj čistěte podle potřeby, minimálně však 2krát ročně.
  - Na čerpadle vyčistěte především rotorovou jednotku a kryt čerpadla.
- Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky ani chemická ředidla, neboť by mohly poškodit plášť, nebo negativně ovlivnit funkce přístroje.
- Doporučené čisticí prostředky při obtížně odstranitelném zvrápenatění:
  - Čistič čerpadel PumpClean od OASE.
  - Domácí čističe bez obsahu octa a chlóru.
- Po čištění důkladně opláchněte všechny díly čistou vodou.

## Uložení/zazimování

Přístroj není odolný proti mrazu a pokud lze očekávat mrazivé počasí, musí být odinstalován a uložen.

Správné uskladnění přístroje:

- Vyčistěte důkladně přístroj.
- Přístroj zkontrolujte, zda není poškozený a případně vyměňte poškozené díly.
- Čerpadlo skladujte ponořené a bez mrazu.
- Chraňte elektrické přípojky před vlhkem a znečištěním.

# Technické údaje

## Údaje o přístroji

| Aquarius Universal Classic      |                 | 440  | 440i |
|---------------------------------|-----------------|------|------|
| Jmenovité napětí                | V AC            | 230  | 230  |
| Frekvence sítě                  | Hz              | 50   | 50   |
| Příkon                          | W               | 5    | 5    |
| Stupeň krytí                    |                 | IP68 | IP68 |
| Max. hloubka ponoru             | m               | 1    | 1    |
| Max. čerpací výkon              | l/h             | 440  | 440  |
| Max. čerpací výška              | m               | 0,75 | 0,75 |
| Plocha vstupního filtru         | cm <sup>2</sup> | 20   | 20   |
| Přípojka hadice výtlačná strana | mm              | 13   | 13   |
| Délka připojovacího vedení      | m               | 1,50 | 1,50 |
| Rozměry                         | Délka           | mm   | 50   |
|                                 | Šířka           | mm   | 55   |
|                                 | Výška           | mm   | 55   |
| Hmotnost                        | kg              | 1,00 | 0,25 |

## Povolené hodnoty vody

CS

| Typ             | Čerstvá voda |           |
|-----------------|--------------|-----------|
| Hodnota pH      | 6,8 ... 8,5  |           |
| Tvrdost         | DH           | 8 až 15   |
| Volný chlor     | mg/l         | <0,3      |
| Obsah chloridu  | mg/l         | <250      |
| Obsah soli      | %            | <0,4      |
| Celková odparka | mg/l         | <50       |
| Teplota         | °C           | +4 až +35 |

## Symbols na přístroji

**IP68**  1.0 m

Přístroj je prachotěsný a vodotěsný do 1 m.



Za mrazivého počasí přístroj odinstalujte.



Nelikvidujte přístroj v běžném komunálním odpadu.



Přečtěte si návod k použití.

## Súčasťi podliehajúce opotrebeniu

- Rotor

## Likvidace

### UPOZORNĚNÍ

Toto zařízení nesmí být likvidováno společně s komunálním odpadem.

- ▶ Likvidujte zařízení ve sběrném dvoře.
- ▶ V případě dotazů kontaktujte místní společnost k likvidaci odpadů. U ní získáte informace o správné likvidaci zařízení.
- ▶ Předtím znemožněte další použití přístroje odříznutím kabelů.

Originálny návod. Návod patrí k prístroju a musí sa odovzdať ďalej spolu s ním.

### **VÝSTRAHA**

- ▶ Odpojte všetky elektrické prístroje vo vode od elektrickej siete, skôr ako siahnete do vody. V opačnom prípade hrozia ťažké zranenia alebo smrť elektrickým prúdom.
- ▶ Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, keď sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili nebezpečenstvá, ktoré z toho vyplývajú. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Deti nesmú vykonávať čistenie a používateľskú údržbu.

SK

# Bezpečnostné pokyny

## Prípojka elektrickej energie

- Pre elektrickú inštaláciu vo vonkajšej oblasti platia osobitné predpisy. Elektrickú inštaláciu smie vykonať len kvalifikovaný elektrikár.
  - Kvalifikovaný elektrikár je kvalifikovaný na základe svojho odborného vzdelania, poznatkov a skúseností a smie vykonávať elektrickú inštaláciu vo vonkajšej oblasti. Dokážu rozpoznať možné nebezpečenstvá a dodržiavať regionálne a vnútroštátne normy, predpisy a ustanovenia.
  - Pri otázkach a problémoch sa obráťte na kvalifikovaného elektrikára.
- Prístroj pripájajte iba vtedy, ak sa zhodujú elektrické údaje prístroja a napájania elektrickým prúdom.
- Prevádzkujte prístroj len na zásuvke nainštalovanej podľa predpisov.
- Otvorené zástrčky a zásuvky chráňte pred vlhkosťou.

## Bezpečná prevádzka

- Prevádzkujte prístroj len vtedy, ak sa vo vode nezdržiavajú žiadne osoby.
- Nepoužívajte prístroj, ak sú elektrické vedenia alebo kryty poškodené.
- Prístroj vyhodte, ak je sieťový napájací kábel poškodený. Vedenie pre pripojenie do siete nie je možné vymeniť.
- Prístroj nenoste ani neťahajte za elektrické vedenie.
- Vedenia pokladajte tak, aby boli chránené pred poškodeniami a aby o ne nemohol nikto zakopnúť.
- Nikdy na prístroji nevykonávajte technické zmeny.
- Na prístroji vykonávajte iba činnosti, ktoré sú popísané v tomto návode.
- Používajte len originálne náhradné diely príslušenstvo.

## Použitie v súlade s určeným účelom

Výrobok opísaný v tomto návode používajte výlučne týmto spôsobom

- Pre čerpanie čistej vody pre použitie vo vnútornom a vonkajšom prostredí v izbových fontánach, stolných fontánach alebo vo figúrach (sochách).
  - Aquarius 440i: Prevádzka iba v uzatvorených priestoroch.
- Pre prevádzku s čistou vodou.
- Pri dodržiavaní technických údajov. (→ Údaje o prístroji)
- Prevádzka pri dodržaní prípustných hodnôt vody. (→ Povoľené hodnoty vody)

Pro prístroj platia nasledujúce obmedzenia:

- Nepoužívať vo vodách určených pre plávanie.
- Nikdy neprevádzkujte s inými kvapalinami ako je voda.
- Nikdy neprevádzkujte bez prietoku vody.
- Nepoužívať pre komerčné alebo priemyslové účely.
- Nepoužívať v spojení s chemikáliami, potravinami, ľahko zápalnými alebo výbušnými látkami.
- Nepripájajte na domové vodovodné potrubie.

## Uvedenie do prevádzky

### VÝSTRAHA

Smrť alebo vážne zranenia spôsobené prevádzkou prístroja v jazierku určenom na kúpanie. V dôsledku poškodených elektrických dielov prístroja sa voda dostane pod nebezpečné elektrické napätie.

► Prístroj prevádzkujte len vtedy, ak sa vo vode nezdržiavajú osoby.

### UPOZORNENIE

Prístroj nikdy nepripájajte na tlmiacu jednotku. V opačnom prípade sa čerpadlo zničí.

### UPOZORNENIE

Čerpadlo nesmie bežať nasucho. V opačnom prípade sa čerpadlo zničí.

► Čerpadlo prevádzkujte len vtedy, keď je úplne ponorené alebo zatopené.

- Prípojné vedenie uložte tak, aby sa vytvorila zachytávacia slučka.
- **Zapnutie:** Zasuňte sieťovú zástrčku do zásuvky.
  - Prístroj sa okamžite zapne.
  - Pomocou regulátora nastavte požadované prietokové množstvo.
- **Vypnutie:** Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

## Čistenie a údržba

### POZOR

Nebezpečenstvo poranenia spôsobené neočakávaným rozbehom. Monitorovacie funkcie v zariadení dokážu zariadenie vypnúť a znova automaticky zapnúť.

► Pred prácou s prístrojom vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

## Čistenie prístroja

### UPOZORNENIE

Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky ani chemické roztoky. Tieto prostriedky môžu poškodiť kryt, zhoršiť funkciu prístroja, a tým spôsobiť škody zvieratám, rastlinám a životnému prostrediu.

- Prístroj očistite len čistou vodou a mäkkou kefkou alebo špongiou; v prípade odolných nečistôt použite odporúčané čistiace prostriedky.

- ❗ Prístroj čistite podľa potreby, ale minimálne 2-krát ročne.
  - Na čerpadle vyčistite predovšetkým obežnú jednotku a teleso čerpadla.
- Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky alebo chemické roztoky, pretože poškodíte teleso alebo môžete narušiť funkciu prístroja.
- Odporúčané čistiace prostriedky pri silnom usadzovaní vápnika:
  - čistič čerpadiel PumpClean od spoločnosti OASE.
  - čistiaci prostriedok bez obsahu octu a chlóru.
- Po čistení všetky diely dôkladne opláchnite čistou vodou.

## Uloženie/prezimovanie

Zariadenie nie je mrazuvzdorné a pri očakávanom mraze sa musí odinštalovať a uskladniť.

Zariadenie sa skladuje nasledovne:

- Prístroj dôkladne vyčistite.
- Skontrolujte, či nie je prístroj poškodený a poškodené diely vymeňte.
- Skladujte čerpadlo ponorené a chráňte ho pred mrazom.
- Elektrické prípojky chráňte pred vlhkosťou a nečistotami.

SK

# Technické údaje

## Údaje o prístroji

| Aquarius Universal Classic          |                 | 440  | 440i |
|-------------------------------------|-----------------|------|------|
| Menovité napätie                    | V AC            | 230  | 230  |
| Sieťová frekvencia                  | Hz              | 50   | 50   |
| Príkon                              | W               | 5    | 5    |
| Trieda krytia                       |                 | IP68 | IP68 |
| Max. hĺbka ponorenia                | m               | 1    | 1    |
| Max. výkon čerpadla                 | l/h             | 440  | 440  |
| Max. dopravná výška                 | m               | 0,75 | 0,75 |
| Prívodná plocha filtra              | cm <sup>2</sup> | 20   | 20   |
| Prípojka hadice tlaková strana      | mm              | 13   | 13   |
| Dĺžka sieťového napájacieho vedenia | m               | 1,50 | 1,50 |
| Rozmery                             | Dĺžka           | mm   | 50   |
|                                     | Šírka           | mm   | 55   |
|                                     | Výška           | mm   | 55   |
| Hmotnosť                            | kg              | 1,00 | 0,25 |

## Povolené hodnoty vody

| Typ            | Dĺžka kábla |            |
|----------------|-------------|------------|
| Hodnota pH     | 6,8 ... 8,5 |            |
| Tvrdosť        | DH          | 8 ... 15   |
| Voľný chlór    | mg/l        | <0,3       |
| Obsah chloridu | mg/l        | <250       |
| Obsah soli     | %           | <0,4       |
| Celková sušina | mg/l        | <50        |
| Teplota        | °C          | +4 ... +35 |

## Symbody na prístroji

**IP68**  1.0 m

Prístroj je prachotesný a vodotesný do 1 m.



V prípade mrazu prístroj odinštalujte.



Prístroj nelikvidujte s bežným domovým odpadom.



Prečítajte si návod na použitie.

## Súčasti podliehajúce opotrebeniu

- Obežná jednotka

## Likvidácia

### UPOZORNENIE

Tento prístroj sa nesmie likvidovať spolu s domovým odpadom.

- ▶ Prístroj zlikvidujte prostredníctvom určeného systému na spätný odber.
- ▶ V prípade otázok sa obráťte na miestnu spoločnosť pre likvidáciu odpadu. Tá vám poskytne informácie o správnom zneškodnení prístroja.
- ▶ Prístroj znefunkčnite prerezaním kábla.

SK

Originalna navodila. Navodila spadajo k napravi in morajo biti ob predaji naprave drugi osebi posredovana naprej.

### **OPOZORILO**

- ▶ Vse električne naprave in instalacije izključite iz električnega omrežja, preden sežete v vodo. Drugače lahko pride do hudih telesnih poškodb ali smrti zaradi električnega udara.
  - ▶ To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 8 let in več, ter osebe z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali psihičnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pri tem pod nadzorom ali so bile seznanjene z varno uporabo naprave in razumejo posledične nevarnosti. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Čiščenja in uporabniškega vzdrževanja ne smejo izvajati otroci, ki so brez nadzora.
-

# Varnostna navodila

## Priključitev na električno omrežje

- Za zunanjo električno inštalacijo veljajo posebni predpisi. Električno inštalacijo lahko izvede samo električar.
  - Električar je zaradi svoje strokovne izobrazbe, znanja in izkušenj kvalificiran, da izvaja zunanje električne inštalacije. Prepozna lahko možne nevarnosti ter upošteva regionalne in nacionalne standarde, predpise in določila.
  - Če imate kakršnakoli vprašanja in probleme, se obrnite na strokovnjaka.
- Priključitev naprave je dovoljena le, če se električni podatki naprave ujemajo s podatki električnega napajanja.
- Napravo je dovoljeno priključiti le v vgrajeno vtičnico, ki je v skladu s predpisi.
- Nepokrite vtiče in vtičnice zaščitite pred vlago.

## Varna uporaba

- Napravo je dovoljeno zagnati le, če ni nikogar v vodi.
- Naprave ne uporabljajte, če so električni kabli ali ohišje poškodovani.
- Napravo odstranite, če je omrežni priključni vod poškodovan. Omrežnega priključnega voda ni možno zamenjati.
- Naprave ni dovoljeno prenašati ali je vleči za omrežni priključni kabel.
- Vode polagajte tako, da so zaščiteni pred poškodbami in da nihče ne more pasti čez njih.
- Naprave v nobenem primeru ni dovoljeno tehnično spreminjati.
- Na napravi opravljajte samo tista dela, ki so opisana v teh navodilih.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele in opremo.

SL

## Pravilna uporaba

Izdelek, opisan v tem priročniku, uporabljajte le na naslednji način:

- Za črpanje čiste vode za uporabo v notranjem in zunanem področju v sobnih vodnjakih, namiznih vodnjakih ali v kipih.  
— Aquarius 440i: uporaba samo v zaprtih prostorih.
- Za delo s čisto vodo.
- Ob upoštevanju tehničnih podatkov. (→ Podatki o napravi)
- Obratovanje ob upoštevanju dovoljenih vodnih vrednosti. (→ Dovoljene vrednosti vode)

Za napravo veljajo naslednje omejitve:

- Nikoli ne uporabljajte v plavalnih ribnikih.
- Nikoli ne filtrirajte drugih tekočin kot vodo.
- Nikoli ne delajte brez pretoka vode.
- Ne uporabljajte za profesionalne ali industrijske namene.
- Ne uporabljajte v povezavi s kemikalijami, živili, lahko vnetljivimi ali eksplozivnimi materiali.
- Ne priključite na hišni vodovod.

# Zagon

## OPOZORILO

Če naprava obratuje v kopalnem ribniku, lahko pride do smrti ali hudih telesnih poškodb. Zaradi okvarjenih električnih delov naprave je voda pod nevarno električno napetostjo.

► Naprava lahko obratuje le, če v vodi ni ljudi.

## NASVET

Naprave v nobenem primeru ne priključujte na dušilec. V nasprotnem primeru se lahko okvari.

## NASVET

Črpalka ne sme delovati na suho. V nasprotnem primeru se lahko okvari.

► Črpalko uporabljajte samo, ko je potopljena ali poplavljena.

- Priključno napeljavo položite tako, da boste ustvarili odkapno zanko.
- **Vklop:** Omrežni vtič priključite v omrežno vtičnico.
  - Naprava se takoj vklopi.
  - Z regulatorjem nastavite želeno količino pretoka.
- **Izklop:** Omrežni vtič izvlecite iz omrežne vtičnice.

SL

# Čiščenje in vzdrževanje

## PREVIDNO

Nevarnost poškodb zaradi nepredvidljivega zagona. Funkcije notranjega nadzora naprave lahko izklopijo napravo in jo samodejno ponovno vklopijo.

► Pred deli na napravi izvlecite omrežni vtič.

## Čiščenje naprave

### NASVET

Ne uporabljajte agresivnih čistil ali kemičnih raztopin. Ta sredstva lahko poškodujejo ohišje, vplivajo na delovanje naprave in škodujejo živalim, rastlinam ter okolju.

- ▶ Napravo, če je mogoče, čistite samo s čisto vodo in mehko krtačo oz. gobo, pri trdovratni umazaniji si pomagajte s priporočenimi čistilnimi sredstvi.

- ❗ Napravo čistite po potrebi, vendar vsaj 2-krat letno.
  - Na črpalki očistite predvsem tekalno enoto in ohišje črpalke.
- Ne uporabljajte agresivnih čistil ali kemijskih raztopin, ker lahko poškodujejo ohišje ali vplivajo negativno na delovanje naprave.
- Priporočeno čistilno sredstvo pri trdovratnih poapnitvah:
  - Čistilo za črpalke PumpClean družbe OASE.
  - Hišna čistila, ki ne vsebujejo kisa ali klora.
- Po čiščenju morate vse dele temeljito izprati z vodo.

## Skladiščenje/Prezimovanje

Naprava ni zaščitena pred zmrzaljo in jo je treba v primeru, da pričakujete zmrzal, odstraniti in shraniti.

Napravo pravilno skladiščite takole:

- Temeljito očistite napravo.
- Preverite napravo za poškodbe in po potrebi zamenjajte poškodovane dele.
- Črpalko skladiščite potopljeno in zaščiteno pred zmrzaljo.
- Električne priključke zaščitite pred vlago in umazanijo.

# Tehnični podatki

## Podatki o napravi

| Aquarius Universal Classic     |                 | 440  | 440i |
|--------------------------------|-----------------|------|------|
| Nazivna napetost               | V AC            | 230  | 230  |
| Omrežna frekvenca              | Hz              | 50   | 50   |
| Nazivna moč                    | W               | 5    | 5    |
| Razred zaščite                 |                 | IP68 | IP68 |
| Najv. potopna globina          | m               | 1    | 1    |
| Najv. moč črpanja              | l/h             | 440  | 440  |
| Najv. višina črpanja           | m               | 0,75 | 0,75 |
| Dotočna površina filtra        | cm <sup>2</sup> | 20   | 20   |
| Priključek za cev tlačna stran | mm              | 13   | 13   |
| Dolžina napajalnega kabla      | m               | 1,50 | 1,50 |
| Dimenzije                      | Dolžina         | mm   | 50   |
|                                | Širina          | mm   | 55   |
|                                | Višina          | mm   | 55   |
| Teža                           | kg              | 1,00 | 0,25 |

## Dovoljene vrednosti vode

| Tip                  | Sveža voda  |            |
|----------------------|-------------|------------|
| pH-vrednost          | 6,8 ... 8,5 |            |
| Trdota               | DH          | 8 ... 15   |
| Prosti klor          | mg/l        | <0,3       |
| Vsebnost klorida     | mg/l        | <250       |
| Vsebnost soli        | %           | <0,4       |
| Celotni suhi ostanek | mg/l        | <50        |
| Temperatura          | °C          | +4 ... +35 |

SL

## Simboli na napravi

**IP68** 

Naprava je do 1 m zatesnjena pred prahom in vodo.



V primeru zmrzali napravo odstranite.



Naprave ne odvrzite med običajne gospodinjske odpadke.



Preberite navodila za uporabo.

## Deli, ki se obrabijo

- Tekalna enota

## Odlaganje odpadkov

### NASVET

Te naprave ne smete zavreči med gospodinjske odpadke.

- ▶ Napravo odstranite skozi za to predviden sistem sprejemanja odpadkov.
- ▶ Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na lokalno podjetje za odstranjevanje odpadkov. Tam boste prejeli informacije o tem, kako pravilno odstraniti napravo.
- ▶ Pred tem naredite napravo neuporabno tako, da odrežete kabel.

Originalni priručnik. Priručnik je sastavni dio uređaja i potrebno ga je predati prilikom predaje uređaja.

## **UPOZORENJE**

- ▶ Prije posezanja u vodu odvojite sve električne uređaje koji se nalaze u vodi od električne mreže. U suprotnom postoji mogućnost teških ozljeda ili smrti zbog električnog udara.
  - ▶ Djeca starija od 8 godina i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima ili s nedovoljnim iskustvom i znanjem smiju rabiti ovaj uređaj ako su pod nadzorom ili ako su podučene o sigurnoj uporabu uređaja i razumiju opasnosti koje iz toga proizlaze. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Djeca ne smiju obavljati čišćenje i korisničko održavanje bez nadzora.
-

# Sigurnosne napomene

## Električni priključak

- Za električnu montažu na otvorenom vrijede posebni propisi. Električnu montažu smije obavljati samo elektrotehnički stručnjak.
  - Elektrotehnički stručnjak je kvalificiran na temelju svoje stručne izobrazbe, znanja i iskustava i smije obavljati električnu montažu na otvorenom. On može prepoznati moguće opasnosti i pridržava se regionalnih i nacionalnih norma, propisa i odredaba.
  - Za sva pitanja i probleme obratite se elektrotehničkom stručnjaku.
- Priključite uređaj samo ako se električni podatci uređaja podudaraju s podacima opskrbe elektroenergijom.
- Priključite uređaj samo u propisno montiranu utičnicu.
- Zaštitite otvorene utikače i utičnice od vlage.

## Siguran rad

- Rabite uređaj samo ako se nitko ne nalazi u vodi.
- Ne rabite uređaj ako su električni vodovi ili kućište oštećeni.
- Ako se kabel za napajanje ošteti redaj zbrinite u otpad. Kabel za napajanje ne može se zamijeniti.
- Ne nosite ili povlačite uređaj za električni vod.
- Položite vodove tako da su zaštićeni od oštećenja i da nitko ne može pasti preko njih.
- Nikada ne obavljajte tehničke izmjene na uređaju.
- Na uređaju obavljajte samo radove opisane u ovom priručniku.
- Uporabite samo originalne rezervne dijelove i pribor.

## Namjensko korištenje

U ovim uputama opisan proizvod upotrebljavajte isključivo kao što slijedi:

- Za crpljenje čiste vode za uporabu u zatvorenom i otvorenom području u sobnim fontanama, stolnim fontanama ili u kipovima.  
— Aquarius 440i: Rad samo u zatvorenim prostorijama.
- Za rad s čistom vodom.
- Uz pridržavanje tehničkih podataka. (→ Podaci o uređaju)
- Rad uz pridržavanje dopuštenih vrijednosti vode. (→ Dopuštene vrijednosti vode)

Za uređaj vrijede sljedeća ograničenja:

- Nikada ne primjenjujte u jezercima za kupanje.
- Nikada ne koristite s bilo kojim drugim tekućinama osim vode.
- Nikada ne radite bez protoka vode.
- Ne primjenjujte za profesionalne ili industrijske namjene.
- Ne primjenjujte u svezi s kemikalijama, namirnicama, lako zapaljivim ili eksplozivnim materijalima.
- Ne priključujte na sustav opskrbe vodom za kućanstvo.

## Stavljanje u pogon

### UPOZORENJE

Može doći do smrti ili teških ozljeda prilikom upotrebe uređaja u jezercu za kupanje. U slučaju kvara električnih dijelova uređaja, voda će biti pod opasnim naponom.

► Uređaj rabite samo ako se nitko ne nalazi u vodi.

---

### NAPOMENA

Pumpu nikada ne priključujte na prigušivač svjetlosti. U suprotnom će se pumpa uništiti.

---

### NAPOMENA

Pumpa ne smije raditi na suho. U suprotnom će se pumpa uništiti.

► Pumpu stavljajte u pogon samo ako je ona potpuno potopljena odnosno uronjena pod vodu.

---

- Priključni kabel položite tako da se stvori petlja koja će spriječiti kapanje vode.
  - **Uključivanje:** Utačnite mrežni utikač u utičnicu.
    - Uređaj se odmah uključuje.
    - S pomoću regulatora namjestite željenu količinu protoka.
  - **Isključivanje:** Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
- 

## Čišćenje i održavanje

### OPREZ

Opasnost od ozljeda zbog nepredvidivog plavljenja. Funkcije nadzora koje su uključene u uređaj mogu ga isključiti i samostalno ponovno uključiti.

► Prije rada na uređaju izvucite električni utikač.

---

## Čišćenje uređaja

### NAPOMENA

Ne rabite agresivna sredstva za čišćenje ili kemijska otapala. Ta sredstva mogu oštetiti kućište, ometati funkcioniranje uređaja i štete životinjama, biljkama i okolišu.

- Uređaj čistite samo čistom vodom i mekanom četkom ili spužvom, kod tvrdokornih zaprljanja uz pomoć preporučenih sredstava za čišćenje.

- ❶ Čistite uređaj po potrebi, ali najmanje 2 puta godišnje.
  - Na pumpi naročito temeljito očistite pokretnu jedinicu i kućište pumpe.
- Ne upotrebljavajte agresivna sredstva za čišćenje ili kemijske otopine jer se njima može oštetiti kućište ili negativno promijeniti funkcija samog uređaja.
- Preporučena sredstva za čišćenje tvrdokornih naslaga vapnenca:
  - Sredstvo za čišćenje PumpClean tvrtke OASE.
  - Kućansko sredstvo za čišćenje bez octa i klora.
- Nakon čišćenja sve dijelove isperite čistom vodom.

## Skladištenje / čuvanje tijekom zime

Uređaj nije zaštićen od zamrzavanja i mora se demontirati i uskladištiti prije očekivanog mraza.

Ispravno skladištenje uređaja:

- Temeljito očistite uređaj.
- Uređaj provjerite na oštećenja i zamijenite oštećene dijelove.
- Crpku skladištite uronjenu i nezaleđenu.
- Električne priključke zaštitite od vlage i prljavštine.

HR

# Tehnički podatci

## Podaci o uređaju

| Aquarius Universal Classic                |                 | 440  | 440i |
|-------------------------------------------|-----------------|------|------|
| Nazivni napon                             | V AC            | 230  | 230  |
| Mrežna frekvencija                        | Hz              | 50   | 50   |
| Primljena snaga                           | W               | 5    | 5    |
| Način zaštite                             |                 | IP68 | IP68 |
| Maks. dubina uranjanja                    | m               | 1    | 1    |
| Maks. učinak pumpe                        | l/h             | 440  | 440  |
| Maks. visina pumpanja                     | m               | 0,75 | 0,75 |
| Ulazna površina filtra                    | cm <sup>2</sup> | 20   | 20   |
| Priključak crijeva tlačna strana          | mm              | 13   | 13   |
| Duljina vodova za priključak na el. mrežu | m               | 1,50 | 1,50 |
| Dimenzije                                 | Duljina         | mm   | 1,00 |
|                                           | Širina          | mm   | 90   |
|                                           | Visina          | mm   | 70   |
| Masa                                      | kg              | 1,00 | 0,25 |

## Dopuštene vrijednosti vode

| Tip                 | Svježa voda |            |
|---------------------|-------------|------------|
| pH vrijednost       | 6,8 ... 8,5 |            |
| Tvrdoća             | DH          | 8 ... 15   |
| Slobodan klor       | mg/l        | <0,3       |
| Sadržaj klorida     | mg/l        | <250       |
| Sadržaj soli        | %           | <0,4       |
| Ukupan suhi ostatak | mg/l        | <50        |
| Temperatura         | °C          | +4 ... +35 |

## Simboli na uređaju

**IP68**  1.0 m

Uređaj je nepropustan za prašinu i vodu do 1 m.



Demontirajte uređaj u slučaju mraza.



Ne zbrinjavajte uređaj s običnim kućnim otpadom.



Pročitajte priručnik za uporabu.

## Potrošni dijelovi

- Radna jedinica

## Zbrinjavanje

### NAPOMENA

Ovaj uređaj ne smije se odlagati u kućni otpad.

- ▶ Zbrinite uređaj preko predviđenog sustava prikupljanja otpada.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se lokalnoj tvrtki za zbrinjavanje otpada. On-  
dje možete pronaći informacije o pravilnom zbrinjavanju uređaja.
- ▶ Onesposobite uređaj odsijecanjem kabela.

Traducerea instrucțiunilor originale Instrucțiunile aparțin aparatului și trebuie predate întotdeauna în cazul în care aparatul este remis.

### **AVERTIZARE**

- ▶ Deconectați de la rețeaua electrică toate aparatele electrice din apă, înainte de a introduce mâna în apă. Nerespectarea acestui lucru poate duce la vătămări grave sau la moarte prin electrocutare.
  - ▶ Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârste peste 8 ani, precum și de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsă de experiență și cunoștințe, dacă sunt supravegheate și au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și au înțeles pericolele implicate. Copiii nu au voie să se joace cu aparatul. Este interzisă curățarea și întreținerea curentă de către copii fără supraveghere.
-

# Indicații de securitate

## Conexiunea electrică

- Pentru instalația electrică din exterior se aplică dispoziții speciale. Instalația electrică poate fi executată numai de către un electrician calificat.
  - Datorită pregătirii de specialitate, cunoștințelor și experienței, electricianul este calificat și are permisiunea să execute instalații electrice în exterior. Acesta identifică posibilele pericole și respectă normele, prevederile și dispozițiile regionale și naționale.
  - Pentru întrebări și probleme, vă rugăm să vă adresați unui electrician specializat.
- Racordați aparatul numai dacă datele electrice ale aparatului coincid cu cele ale instalației de alimentare cu energie electrică.
- Conectați aparatul numai la o priză instalată corect.
- Protejați ștecărele și conectorii liberi împotriva umidității.

## Funcționare sigură

- Utilizați acest aparat numai atunci când nu se află persoane în apă.
- Nu utilizați aparatul în cazul în care cablurile electrice sau carcasa sunt deteriorate.
- Eliminați aparatul dacă cablul de alimentare este deteriorat. Cablul de alimentare al acestui aparat nu poate fi înlocuit.
- Nu transportați sau trageți aparatul de cablul de alimentare.
- Pozați cablurile astfel încât să fie protejate împotriva deteriorărilor și să nu se împiedice nimeni de acestea.
- Nu efectuați niciodată modificări tehnice ale aparatului.
- Executați la aparat numai lucrările care sunt descrise în aceste instrucțiuni.
- Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale.

## Utilizarea în conformitate cu destinația

Utilizați produsul descris în acest manual doar după cum urmează:

- Pentru pomparea de apă curată pentru utilizarea în interior și în aer liber în fântâni arteziene de cameră, fântâni arteziene pentru masă sau în sta-tui.
  - Acvariu 440i: funcționare numai în spații închise.
- Pentru utilizarea cu apă curată.
- Cu respectarea datelor tehnice. (→ Date despre dispozitiv)
- Operarea cu respectarea valorilor admise pentru apă. (→ Valori permise ale apei)

Pentru aparat sunt valabile următoarele restricții:

- A nu se utiliza în iazuri tip piscină!
- Nu este admisă în nicio situație acționarea cu alte lichide cu excepția apei.
- Nu se va utiliza niciodată fără debit de apă.
- Nu utilizați în scopuri profesionale sau industriale.
- NU utilizați în combinație cu substanțe chimice, alimente, substanțe ușor inflamabile sau explozive
- A nu se racorda la sursa casnică de alimentare cu apă.

## Punerea în funcțiune

### **AVERTIZARE**

Accidente grave sau deces la utilizarea aparatului într-un bazin de înot. Din cauza pieselor electrice defecte ale aparatului, apa se află sub tensiune elec-trică periculoasă.

► Utilizați aparatul numai dacă în apă nu se află nicio persoană.

---

### **INDICAȚIE**

Nu conectați niciodată pompa la un variator de tensiune. În caz contrar, pompa se distruge.

---

## INDICAȚIE

Nu este permisă funcționarea uscată a pompei. În caz contrar, pompa se distruge.

- ▶ Acționați pompa numai atunci când este complet scufundată în apă sau amorsată.

- 
- Poziționați cablul de alimentare astfel încât să se formeze o buclă pentru picături.
  - **Activare:** Introduceți ștecăru în priză.
    - Aparatul pornește imediat.
    - Reglați debitul dorit prin regulator.
  - **Dezactivare:** Scoateți ștecăru din priză.

## Curățarea și întreținerea

### ATENȚIE

Pericol de accidentare prin pornire neanticipată. Funcțiile de monitorizare internă a echipamentului pot decupla și recupla autonom echipamentul.

- ▶ Înainte de a lucra la aparat scoateți fișa de alimentare din priză.

## Curățați aparatul

### INDICAȚIE

Nu utilizați agenți de curățare agresivi sau soluții chimice. Aceste substanțe pot să deterioreze carcasa, să afecteze funcționarea aparatului și sunt toxice pentru animale, plante și mediul înconjurător

- Dacă este posibil, curățați aparatul cu apă curată și o perie moale sau un burete; în caz de murdărie persistentă, utilizați agenții de curățare recomandați.

- ❗ Curățați aparatul în funcție de necesitate, dar cel puțin de 2 ori pe an.
  - La pompă, curățați în special unitatea de funcționare și carcasa pompei.
- Nu utilizați agenți de curățare sau soluții chimice agresive, deoarece astfel poate fi atacată carcasa sau influențată negativ funcționarea aparatului.
- Agenți de curățare recomandați în cazul depunerilor de calcar persistente:
  - Detergent pentru pompe PumpClean de la OASE.
  - Detergent casnic fără oțet și clor.
- După curățare clătiți temeinic toate piesele cu apă curată.

## Depozitare/depozitare pe timp de iarnă

Aparatul nu este rezistent la îngheț și trebuie dezinstitat și depozitat, dacă este posibilă apariția înghețului.

Depozitați corect aparatul în felul următor:

- Curățați bine aparatul.
- Verificați aparatul dacă prezintă defecțiuni și înlocuiți piesele defecte dacă este cazul.
- Depozitați pompa imersată și ferită de îngheț.
- Protejați conexiunile electrice de umiditate și murdărie.

# Date tehnice

## Date despre dispozitiv

| Aquarius Universal Classic       |                 |    | 440  | 440i |
|----------------------------------|-----------------|----|------|------|
| Tensiunea măsurată               | V c.a.          |    | 230  | 230  |
| Frecvența rețelei                | Hz              |    | 50   | 50   |
| Putere consumată                 | W               |    | 5    | 5    |
| Clasă protecție                  |                 |    | IP68 | IP68 |
| Adâncimea max. de scufundare     | m               |    | 1    | 1    |
| Debitul max. de pompare          | l/h             |    | 440  | 440  |
| Înălțime max. de pompare         | m               |    | 0,75 | 0,75 |
| Suprafață de admisie a filtrului | cm <sup>2</sup> |    | 20   | 20   |
| Racord furtun parte de presiune  | mm              |    | 13   | 13   |
| Lungime cablu de conectare       | m               |    | 1,50 | 1,50 |
| Dimensiuni                       | Lungime         | mm | 50   | 50   |
|                                  | Lățime          | mm | 55   | 55   |
|                                  | Înălțime        | mm | 55   | 55   |
| Masa                             | kg              |    | 1,00 | 0,25 |

## Valori permise ale apei

| Tip                  | Apă proaspătă |           |
|----------------------|---------------|-----------|
| Valoare pH           | 6,8 ... 8,5   |           |
| Duritate             | DH            | 8 ...15   |
| Clor liber           | mg/l          | <0,3      |
| Conținut de cloruri  | mg/l          | <250      |
| Conținut de sare     | %             | <0,4      |
| Total resturi uscate | mg/l          | <50       |
| Temperatură          | °C            | +4 ...+35 |

## Simbolurile de pe aparat

**IP68** 

Aparatul este etanșat împotriva prafului și a apei până la 1 m.



Dezinstalați aparatul în caz de îngheț.



Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere obișnuite.



Citiți instrucțiunile de utilizare.

## Consumabile

- Unitate de funcționare

## Îndepărtarea deșeurilor

### INDICAȚIE

Nu este permisă eliminarea ca deșeu menajer a acestui aparat.

- ▶ Eliminați aparatul prin sistemul de colectare prevăzut în acest scop.
- ▶ În cazul în care aveți întrebări, adresați-vă societăților locale de colectare a deșeurilor. Acolo primiți informații în legătură cu eliminarea corespunzătoare a aparatului.
- ▶ Faceți inutilizabil aparatul prin secționarea cablurilor.

Оригинално ръководство. Ръководството е част от уреда и при предаването на уреда винаги трябва да се предава с него.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ▶ Преди да бъркате във водата, изключете всички електрически уреди във водата от електрическата мрежа. В противен случай има опасност от тежки наранявания или смърт поради токов удар.
- ▶ Този уред може да се използва от деца от 8-годишна възраст и нагоре, както и от хора с намалени физически, сензорни или умствени възможности или такива, които нямат опит и познания, само ако са наблюдавани или инструктирани за безопасната употреба и разбират произтичащите от това опасности. Децата не играят с уреда. Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца без надзор.

# Указания за безопасност

## Електрическо свързване

- По отношение на електрическата инсталация на открито важат специални правила. Електрическата инсталация трябва да се изпълнява само от електротехник.
  - Електротехникът е квалифициран въз основа на своето професионално образование, знания и опит, и има право да изпълнява електрически инсталации на открито. Той може да разпознава възможни опасности и спазва регионалните и националните стандарти, правила и предписания.
  - При въпроси и проблеми се обръщайте към електроспециалист.
- Свързвайте уреда само ако електрическите данни на уреда и електрозахранването съвпадат.
- Свързвайте уреда само към инсталирана според предписанията контактна кутия.
- Защитете отворените щепсели и контакти от влага.

## Безопасна работа

- Използвайте уреда само ако във водата няма хора.
- Не използвайте уреда, ако електрическите проводници или корпусът са повредени.
- Изхвърлете уреда, ако захранващият кабел е повреден. Захранващият кабел не може да се сменя.
- Не носете, съответно не теглете уреда за електрическия проводник.
- Полагайте проводниците така, че да са защитени от повреди и никой да не се спъва в тях.
- Никога не извършвайте технически промени по уреда.
- По уреда извършвайте само работите, които са описани в настоящото ръководство.
- Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари.

## Употреба по предназначение

Използвайте продукта, описан в това ръководство, само както следва:

- За изпомпване на чиста вода, предназначен за използване на закрито и открито в стаини фонтани, настолни фонтани или в статуи.
  - Aquarius 440i: Експлоатация само в закрити помещения.
- Уредът се използва с чиста вода.
- При спазване на техническите данни. (→ Данни за уреда)
- Експлоатация при спазване на допустимите стойности на водата. (→ Допустими стойности на водата)

За уреда са валидни следните ограничения:

- Не използвайте уреда в плувни басейни.
- Никога не използвайте други течности, освен вода.
- Никога не използвайте уреда без вода.
- Не използвайте уреда за производствени или промишлени цели.
- Не използвайте уреда заедно с химикали, хранителни продукти, лесно запалими или взривоопасни вещества.
- Не свързвайте към водоснабдяването на къщата.

## Пускане в експлоатация

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Тежки наранявания или смърт при експлоатация на уреда в плавателен водоем. Дефектни електрически компоненти на уреда поставят водата под опасно електрическо напрежение.

- Използвайте уреда само ако във водата няма хора.

### УКАЗАНИЕ

Никога не свързвайте помпата към димер. В противен случай помпата ще се повреди.

## УКАЗАНИЕ

Помпата не трябва да работи без вода. В противен случай помпата ще се повреди.

► Използвайте помпата само когато тя е потопена или наводнена.

---

- Прокарайте свързващия кабел така, че да образува капково оттичане.
- **Включване:** Включете щепсела в контакта.
  - Уредът се включва веднага.
  - Задайте желания дебит от регулатора.
- **Изключване:** Извадете щепсела от контакта.

## Почистване и поддръжка

### ВНИМАНИЕ

Опасност от нараняване поради неволно стартиране. Вътрешните за уреда контролни функции могат да изключат уреда и да го включат отново самостоятелно.

► Преди работа по уреда извадете щепсела от контакта.

---

## Почистете уреда

### УКАЗАНИЕ

Не използвайте агресивни почистващи препарати или химически разтвори. Тези средства могат да повредят корпуса, да нарушат функционирането на уреда и са вредни за животните, растенията и околната среда.

► Почистете уреда по-възможност с чиста вода и мека четка или гъба; при упорити замърсявания с помощта на препоръчаните почистващи препарати.

---

- ❗ Почиствайте уреда при необходимост, но най-малко 2 пъти годишно.
  - На помпата почиствайте особено работния елемент и корпуса.
- Не използвайте агресивни почистващи препарати или химически разтвори, тъй като те могат да повредят корпуса или да се наруши функционирането на уреда.
- Препоръчани почистващи препарати при упорити варовикови отлагания:
  - Почистващ препарат за помпата PumpClean от OASE.
  - Домакински почистващ препарат без съдържание на оцет и хлор.
- След почистването изплакнете основно всички части с чиста вода.

## Съхранение/Зазимяване

Уредът не е защитен от замръзване и трябва да се демонтира и прибере при очаквани минусови температури.

Уредът се съхранява правилно по следния начин:

- Почистете уреда обстойно.
- Проверете уреда за повреди и заменете повредените части, ако е нужно.
- Съхранявайте помпата потопена на защитено от замръзване място.
- Защитете електрическите изводи от влага и замърсяване.

# Технически данни

## Данни за уреда

| Aquarius Universal Classic     |                 | 440  | 440i |
|--------------------------------|-----------------|------|------|
| Номинално напрежение           | V AC            | 230  | 230  |
| Мрежова честота                | Hz              | 50   | 50   |
| Консумирана мощност            | W               | 5    | 5    |
| Клас защита                    |                 | IP68 | IP68 |
| Макс. дълбочина                | m               | 1    | 1    |
| Макс. мощност на изпомпване    | l/h             | 440  | 440  |
| Макс. височина на изпомпване   | m               | 0,75 | 0,75 |
| Подаваща площ на филтъра       | cm <sup>2</sup> | 20   | 20   |
| Свързващ маркуч напорна страна | mm              | 13   | 13   |
| Дължина на захранващия кабел   | m               | 1,50 | 1,50 |
| Размери                        | Дължина         | mm   | 50   |
|                                | Широчина        | mm   | 55   |
|                                | Височина        | mm   | 55   |
| Тегло                          | kg              | 1,00 | 0,25 |

## Допустими стойности на водата

| Тип                 | Чиста вода |             |
|---------------------|------------|-------------|
| pH-стойност         |            | 6,8 ... 8,5 |
| Твърдост            | DH         | 8 ... 15    |
| Свободен хлор       | mg/l       | <0,3        |
| Хлоридно съдържание | mg/l       | <250        |
| Съдържание на сол   | %          | <0,4        |
| Общ сух остатък     | mg/l       | <50         |
| Температура         | °C         | +4 ... +35  |

## Символи върху уреда

**IP68**  1.0 m

Уредът е прахо- и водонепроницаем до 1 m.



При замръзване деинсталирайте уреда.



Не изхвърляйте уреда с обичайните битови отпадъци.



Прочетете ръководството за експлоатация.

## Бързо износващи се части

- Работен елемент

## Изхвърляне

### УКАЗАНИЕ

Този уред не бива да се изхвърля като битов отпадък.

- ▶ Изхвърлете уреда чрез предвидената за тази цел система за обратно приемане.
- ▶ При въпроси се обърнете към местен пункт за събиране на отпадъци. Там ще получите информация за правилното изхвърляне на уреда.
- ▶ Направете уреда негоден за употреба, като отрежете кабелите.

Оригінальний посібник з експлуатації. Посібник з експлуатації є частиною комплекту пристрою, тому завжди повинен передаватися разом із ним.

### **УВАГА!**

- ▶ Перед тим, як занурити руки у воду, відключіть від мережі електроживлення усі пристрої, які знаходяться у воді. Це може призвести до серйозних травм або смерті від ураження електричним струмом.
  - ▶ Цей пристрій може використовуватися дітьми віком від 8 років, а також особами зі зниженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або відсутністю досвіду та знань, якщо вони при цьому знаходяться під наглядом або пройшли інструктаж щодо безпечного користування пристроєм та розуміють усі наслідки небезпеки при роботі з ним. Діти не можуть гратися з приладом. Дітям заборонено чистити чи обслуговувати без належного контролю з боку дорослих.
-

# Інструкція з техніки безпеки

## Підключення до мережі

- Для електричних пристроїв на відкритому повітрі застосовуються спеціальні правила. Електромонтажні роботи може виконувати лише кваліфікований електрик.
  - Електрик повинен мати відповідну кваліфікацію, знання та досвід, і мати дозвіл проводити електромонтажні роботи на вулиці. Він повинен усвідомлювати можливу небезпеку та дотримуватися регіональних та національних стандартів, правил та норм.
  - У разі виникнення питань і проблем звертайтеся до кваліфікованого електрика.
- Під'єднуйте пристрій лише у випадку, якщо його електричні характеристики збігаються з даними джерела живлення.
- Підключайте пристрій тільки до правильно встановленої розетки.
- Захистіть відкриті штекери та роз'єми від вологи.

## Безпечна робота

- Не експлуатуйте пристрій, якщо у воді знаходяться люди.
- Не використовуйте пристрій у разі пошкодження електричних з'єднань або корпусу.
- Утилізуйте пристрій, якщо мережевий з'єднувальний кабель пошкоджено. Мережевий з'єднувальний кабель замінити неможливо.
- Не переносьте і не тягніть пристрій за електричний кабель.
- Кабелі слід прокладати так, щоб захистити їх від пошкоджень і не створювати небезпеку падіння для людей.
- Не здійснюйте технічних змін у пристрої.
- Проводьте з пристроєм тільки ті роботи, які описані в цій інструкції.
- Використовуйте тільки оригінальні запасні частини і оригінальні комплектуючі.

## Використання пристрою за призначенням

Використовуйте пристрій, описаний у цій інструкції, лише наступним чином:

- Для перекачування чистої води у кімнатних та настільних фонтанах або статуях, в умовах приміщень та за їхніми межами,  
— Aquarius 440i: Експлуатація лише в закритих приміщеннях.
- Для експлуатації з чистою водою.
- Відповідно до технічних характеристик. (→ Технічні данні пристрою)
- Експлуатація з дотриманням допустимих характеристик води.  
(→ Допустимі характеристики води)

На прилад поширюються наступні обмеження:

- Не використовувати у ставку, призначеному для плавання.
- Ніколи не перекачайте іншу рідину, крім води.
- Ніколи не експлуатувати без подачі води.
- Не для комерційного або промислового використання.
- Не допускати контакту з хімікатами, харчовими продуктами, легкозаймистими та вибуховими матеріалами
- Не підключати до водопроводу в будинку.

## Введення в експлуатацію

### УВАГА!

Пристрій може стати причиною серйозних травм або смерті, якщо він використовується в плавальному ставку. У воді може виникати небезпечна електрична напруга через несправні електричні деталі пристрою.

► Використовуйте прилад тільки якщо в воді немає людей.

### ПРИМІТКА

Ніколи не підключайте насос до регулятора напруги. Насос може пошкодитись.

## ПРИМІТКА

Не допускати роботу насоса в сухому стані. Інакше насос руйнується.

- ▶ Експлуатувати насос, тільки коли він занурений чи вкритий водою.

- Встановіть з'єднувальний кабель таким чином, щоб утворилася петля для скапування води.
- **Увімкнення:** Вставте штекер в розетку.
  - Пристрій вмикається одразу.
  - Встановіть бажану інтенсивність потоку через регулятор.
- **Вимкнення:** Витягніть штекер із розетки.

## Чистка і догляд

### ОБЕРЕЖНО

Небезпека травмування через непередбачуваний запуск. Функції внутрішнього контролю пристрою можуть вимикати пристрій і автоматично вмикати знову.

- ▶ Перед проведенням робіт на пристрої витягнути вилку з розетки.

## Очищення пристрою

### ПРИМІТКА

Не використовуйте агресивні миючі засоби або хімічні розчини. Ці засоби можуть пошкодити корпус, погіршити функціонування пристрою та завдати шкоди тваринам, рослинам та навколишньому середовищу.

- ▶ По можливості очищайте пристрій чистою водою та м'якою щіткою або губкою. При стійкому забрудненні використовуйте рекомендовані миючі засоби.

- ❗ Очищайте пристрій у разі необхідності, але щонайменше 2 рази на рік.
  - Особливо ретельно почистіть робоче колесо насоса і корпус насоса.
- Не застосовуйте агресивні мийні засоби або хімічні розчини, тому що вони можуть пошкодити корпус або негативно вплинути на функціонування приладу.
- Рекомендовані засоби для чищення при стійкому вапняному відкладенні:
  - Фільтр насоса PumpClean від OASE.
  - Побутові засоби для чищення на основі оцтової кислоти та хлору.
- Ретельно промити всі деталі чистою водою після чистки.

## **Зберігання пристрою, в т. ч. взимку**

Пристрій не морозостійкий і в умовах очікування морозу його необхідно витягнути та зберігати.

Зберігайте пристрій відповідним способом:

- Ретельно очистіть пристрій.
- Перевірте чи не пошкоджений пристрій й замініть за необх. пошкоджені деталі.
- Занурте насос у воду та забезпечте захист від замерзання.
- Забезпечте захист електричних з'єднань від вологи та забруднення.

# Технічні характеристики

## Технічні данні пристрою

| Aquarius Universal Classic               |                 | 440  | 440i |
|------------------------------------------|-----------------|------|------|
| Номинальна напруга                       | В змін. струму  | 230  | 230  |
| Частота мережі                           | Гц              | 50   | 50   |
| Споживана потужність                     | Вт              | 5    | 5    |
| Ступінь захисту                          |                 | IP68 | IP68 |
| Макс. глибина занурення                  | м               | 1    | 1    |
| Макс. потужність подачі                  | л/год           | 440  | 440  |
| Макс. висота подачі                      | м               | 0,75 | 0,75 |
| Підвідна площа фільтра                   | см <sup>2</sup> | 20   | 20   |
| З'єднання шлангосторона нагнітання       | мм              | 13   | 13   |
| Довжина з'єднувального мережевого кабелю | м               | 1,50 | 1,50 |
| Розміри                                  | Довжина         | мм   | 50   |
|                                          | Ширина          | мм   | 55   |
|                                          | Висота          | мм   | 55   |
| Вага                                     | кг              | 1,00 | 0,25 |

## Допустимі характеристики води

| Тип                     | Прісна вода |            |
|-------------------------|-------------|------------|
| Значення pH             | 6,8 ... 8,5 |            |
| Жорсткість              | ДН          | 8 ... 15   |
| Вільний хлор            | мг/л        | <0,3       |
| Вміст хлоридів          | мг/л        | <250       |
| Вміст солі              | %           | <0,4       |
| Загальний сухий залишок | мг/л        | <50        |
| Температура             | °C          | +4 ... +35 |

UK

## Символи на пристрої

**IP68**  1.0 m

Пристрій водонепроникний до 1 м і має захист від пилу.



Пристрій необхідно знімати при настанні морозів.



Заборонено утилізувати пристрій із звичайним побутовим сміттям.



Прочитайте інструкцію з експлуатації.

## Деталі, що швидко зношуються

- Турбіна

## Утилізація

### ПРИМІТКА

Цей пристрій заборонено утилізувати разом із побутовими відходами.

- ▶ Утилізуйте пристрій тільки через передбачену для цього систему повернення відходів для переробки.
- ▶ У разі виникнення питань звертайтеся до місцевого підприємства з утилізації відходів. Там Вам нададуть усю інформацію щодо належної утилізації приладу.
- ▶ Попередньо необхідно відрізати кабель живлення, щоб зробити пристрій непридатним для використання.

Оригинал руководства по эксплуатации. Руководство по эксплуатации относится к данному устройству и всегда должно передаваться вместе с ним.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ▶ Перед контактом с водой отключите от электросети все находящиеся в воде электроустройства. Иначе в результате поражения током возможны серьезные травмы или смерть.
- ▶ Дети от 8 лет и старше, а также люди с ограниченными физическими, органолептическими или ментальными возможностями, люди с небольшим опытом и объемом знаний могут пользоваться этим устройством, находясь при этом под контролем взрослых или получив от них советы по безопасному обращению с устройством и поняв опасности при работе с ним. Дети не должны играть с устройством. Дети не должны чистить или ремонтировать устройство без надлежащего контроля со стороны взрослых.

RU

# Указания по технике безопасности

## Электрическое соединение

- Для электроподключения вне помещений действуют особые инструкции. Работы по электроподключению должен выполнять только квалифицированный электрик.
  - Квалифицированный электрик должен иметь специальное образование, обладать знаниями и опытом и должен иметь право выполнять работы по электроподключению вне помещений. Квалифицированный электрик должен быть осведомлен о наличии возможных опасностей и должен соблюдать местные и общегосударственные нормы, инструкции и постановления.
  - При возникновении вопросов и проблем обращайтесь к специалисту-электрику.
- Подключайте устройство к сети только в том случае, когда электрические характеристики устройства соответствуют данным сетевого электропитания.
- Подключайте устройство только к розетке, установленной по инструкции.
- Защищайте от влаги открытые штекеры и гнезда розеток.

## Безопасная эксплуатация

- Не эксплуатируйте устройство, если в воде находятся люди.
- Нельзя пользоваться устройством, если его корпус или электрические кабели повреждены.
- Данное устройство нужно утилизировать, если его сетевой кабель окажется поврежденным. Сетевой кабель замене не подлежит.
- Не переносите и не тяните устройство, держа его за электрический кабель!
- Укладывайте электрокабели так, чтобы они были защищены от возможных повреждений и чтобы люди не могли через них споткнуться.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию устройства.
- В устройстве разрешается выполнять только те работы, которые описаны в данном руководстве по эксплуатации.

- Используйте только оригинальные запчасти и принадлежности.

## Использование прибора по назначению

Описанное в данном руководстве по эксплуатации изделие разрешается использовать только следующим образом:

- Для перекачивания чистой воды, с использованием в наружной и внутренней зонах комнатных фонтанов, настольных фонтанов или в статуях.  
— Aquarius 440i: работа только в закрытых помещениях.
- Для эксплуатации с чистой водой.
- При соблюдении технических параметров. (→ Технические характеристики устройства)
- Используйте только при допустимых технических параметрах воды. (→ Допустимые показатели качество воды)

На прибор распространяются следующие ограничения:

- Использовать в прудах для плавания не разрешается.
- Работать с другой жидкостью, кроме воды, запрещается.
- Никогда не эксплуатируйте без протока воды.
- Не разрешается использование ни для производственного, ни для промышленного назначения.
- Не использовать в контакте с химикатами, пищевыми продуктами, легковоспламеняющимися или взрывчатыми материалами.
- Не подключайте к домашнему водоснабжению.

## Пуск в эксплуатацию

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Смерть или травмы тяжелой степени при эксплуатации устройства в пруду для купания. Дефектные части электрооборудования могут привести к возникновению опасного электрического напряжения в воде.

- ▶ Устройство можно эксплуатировать только тогда, когда в воде не находятся люди.
- 

### УКАЗАНИЕ

Никогда не подключайте насос к светорегулятору. Это вызовет поломку насоса.

---

### УКАЗАНИЕ

Насос не должен работать всухую. В противном случае возможно повреждение насоса.

- ▶ Включайте насос в работу только тогда, когда он полностью погружен в воду или залит водой.
- 
- Соединительный кабель нужно уложить таким образом, чтобы образовалась петля для стока капель.
  - **Включить:** Вставьте штекер в розетку.
    - Устройство включается немедленно.
    - При помощи регулятора установите требуемый объем подачи.
  - **Выключить:** Выньте штекер из розетки.

## Очистка и уход

### ОСТОРОЖНО

Опасность получить травму от непреднамеренного включения. Внутренние контрольные функции могут устройство отключать и снова его автоматически включать.

- Перед началом работ с прибором необходимо вынуть сетевой штекер из розетки.

## Почистить устройство

### УКАЗАНИЕ

Не используйте агрессивные средства для чистки или химические растворители. Эти средства могут повредить корпус насоса, отрицательно повлиять на его рабочие функции и нанести ущерб животным, растениям и окружающей среде.

- Чистите устройство по возможности только чистой водой и мягкой щеткой или губкой. В случае стойких загрязнений используйте рекомендованные чистящие средства.

- ① Чистите устройство по мере необходимости, но не реже 2-х раз в год.
  - В насосе нужно чистить прежде всего рабочий узел и корпус.
- Ни в коем случае не применять агрессивные моющие средства или химические растворы, так как они могут разрушить корпус или отрицательно воздействовать на функционирование прибора.
- Рекомендуемое чистящее средство при стойких отложениях известно:
  - Очиститель насоса PumpClean OASE.
  - Бытовое моющее средство без содержания хлора и уксуса.
- После очистки тщательно промыть все детали чистой водой.

## **Хранение на складе/хранение в зимнее время**

Устройство не устойчиво к низким температурам, при ожидаемых заморозках его нужно демонтировать и убрать на хранение.

Правильное хранение устройства:

- Устройство нужно основательно чистить
- Устройство нужно проверять на наличие повреждений и заменять поврежденные части.
- Храните насос погруженным в емкость с водой в защищенном от мороза месте.
- Защитить электрические разъемы от влаги и загрязнений.

# Технические параметры

## Технические характеристики устройства

| Aquarius Universal Classic          |                 | 440  | 440i |
|-------------------------------------|-----------------|------|------|
| Расчетное номинальное напряжение    | V пер. тока     | 230  | 230  |
| Частота тока в сети                 | Гц              | 50   | 50   |
| Потребляемая мощность               | W               | 5    | 5    |
| Вид защиты                          |                 | IP68 | IP68 |
| Макс. глубина погружения            | м               | 1    | 1    |
| Макс. объем подачи                  | л/ч             | 440  | 440  |
| Макс. высота подачи                 | м               | 0,75 | 0,75 |
| Площадь фильтра на стороне подачи   | см <sup>2</sup> | 20   | 20   |
| Подключение шланга напорная сторона | мм              | 13   | 13   |
| Длина кабеля сетевого питания       | м               | 1,50 | 1,50 |
| Габариты                            | Длина           | мм   | 50   |
|                                     | Ширина          | мм   | 55   |
|                                     | Высота          | мм   | 55   |
| Вес                                 | кг              | 1,00 | 0,25 |

## Допустимые показатели качество воды

| Модель              | Пресная вода |            |
|---------------------|--------------|------------|
| Значение pH         | 6,8 ... 8,5  |            |
| Жесткость воды      | ДН           | 8 ... 15   |
| Свободный хлор      | мг/л         | <0,3       |
| Содержание хлоридов | мг/л         | <250       |
| Содержание солей    | %            | <0,4       |
| Общий сухой остаток | мг/л         | <50        |
| Температура         | °C           | +4 ... +35 |

## Символы на приборе

**IP68**  1.0 m

Устройство пыле- и водонепроницаемое до глубины погружения 1 м.



При наступлении заморозков устройство нужно демонтировать.



Данное устройство нельзя утилизировать вместе с обычными домашними отходами.



Прочитайте руководство по эксплуатации!

## Изнашивающиеся детали

- Рабочий узел

## Утилизация

### УКАЗАНИЕ

Данное устройство нельзя утилизировать вместе с домашними отходами!

- ▶ Утилизируйте устройство через предусмотренную для этого систему возврата электротоваров.
- ▶ При возникновении вопросов и проблем обращайтесь в местную фирму утилизации. Там вы получите информацию о правильной утилизации устройства.
- ▶ Сделайте устройство непригодным для эксплуатации, перерезав электрокабель.

原始说明书。说明书是设备的一部分，在移交设备时必须始终将其一并移交。

### 警告

- ▶ 在接触水之前，将水中的所有电气设备从电源断开。否则电击可导致死亡或重伤。
  - ▶ 本设备可由 8 岁及以上的儿童以及身体、感官或精神能力有限或缺乏经验和知识的人使用，前提是它们得到监督或安全使用设备的指导，并了解由此带来的危险。儿童不得玩耍设备。清洁和用户维护工作不得由没有受到监督的儿童进行。
-

# 安全提示

## 电气连接

- 室外区域电气安装遵循特殊规定。电气安装只能由专业电工进行。
  - 专业电工因其技术培训、知识和经验而具有相应资质，允许在室外区域进行电气安装。他们能够识别潜在危险，并遵守地区和国家标准、规则 and 规定。
  - 如有疑问或问题，请您咨询专业电工。
- 只有当设备的电气数据和电源的电气数据一致时，才允许连接设备。
- 只能将设备连接到按规定安装的插座上。
- 请采取保护措施防止裸露的插头和插座受潮。

## 安全操作

- 只有在水里无人时才能运行本设备。
- 当电线或外壳损坏时，请勿使用设备。
- 电源软线不能更换，如果软线损坏，此器具应废弃。
- 请勿通过电缆搬运或拉扯设备。
- 敷设电线时保护其不受损坏，并且注意不要绊倒任何人。
- 切勿在设备上进行任何技术更改。
- 只能在设备上进行本说明书中有述的工作。
- 只能使用原装备件和配件。

## 按照规定的使用

请仅将本说明书中所述的产品用于如下用途：

- 用于在室内喷水池、桌面喷水池或者塑像内外使用时泵送清水。
  - Aquarius 440i: 只允许在封闭空间中运行。
- 用于泵送清水。
- 遵守技术数据。(→ 设备数据)
- 按照许可的水值运行。(→ 允许的水值)

以下限制条件适用于本设备：

- 禁止在游泳池中使用。
- 不可输送除水以外的其他液体。
- 严禁在无水流的情况下运行。
- 禁止用于商业或者工业目的。
- 禁止与化学物质、食品、易燃或者易爆物质一起使用。
- 不得接在自来水管上。

## 调试

### 警告

在游泳池中运行设备时可导致重伤或死亡。电气设备零件损坏将使水处于危险电压下。

► 只有在水里无人时才能运行设备。

### 提示

切勿将泵连接至调光器。否则泵会损坏。

### 提示

严禁干运行泵。可能会损坏泵。

► 只有在泵浸入水中或者被水淹没时才能运行泵。

- 敷设连接线，使其形成一个滴落环！
- **接通：**将电源插头插入插座。
  - 设备会立刻启动。
  - 通过调节器来设置所需的流量。
- **关闭：**从插座中拔出电源插头。

## 清洁和保养

### 小心

意外启动可能会造成受伤危险。设备内部监控功能可以自动关闭并重新接通设备。

► 在设备上作业前，请拔出电源插头。

## 清洁设备

### 提示

请勿使用腐蚀性清洁剂或化学溶液。这些用品会损坏外壳，损害设备功能，并且对动植物和环境有害。

► 尽量使用清水和软刷或海绵清洁设备；污垢顽固时，借助推荐的清洁剂。

① 根据需要清洁设备，但每年至少清洁 2 次。

— 尤其须清洁泵上的运行单元和泵外壳。

- 请勿使用腐蚀性清洁剂或化学溶剂，因为它们可能会损坏外壳或损害设备的功能。
- 对于顽固积垢建议采用的清洁剂：
  - OASE 出产的 PumpClean 泵器清洗剂。
  - 不含酸和氯的家用清洁剂。
- 清洁完毕后，用清水彻底冲洗所有部件。

## 存放/过冬

该机器不具备防冻保护，必须在严寒到来之前进行拆除和贮藏。

请如此正确放置机器：

- 请彻底清洁设备。
- 检查设备是否损坏，必要时更换损坏的部件。
- 在水中防冻置放泵。
- 保护电气连接不要潮湿和脏污。

# 技术数据

## 设备数据

| Aquarius Universal Classic |       |    | 440  | 440i |
|----------------------------|-------|----|------|------|
| 额定电压                       | V° AC |    | 230  | 230  |
| 电源频率                       | Hz    |    | 50   | 50   |
| 功率消耗                       | W     |    | 5    | 5    |
| 防护等级                       |       |    | IP68 | IP68 |
| 最大浸入深度                     | m     |    | 1    | 1    |
| 最大输送功率                     | l/h   |    | 440  | 440  |
| 最大输送高度                     | m     |    | 0.75 | 0.75 |
| 过滤器进给面                     | cm²   |    | 20   | 20   |
| 连接管° 压力侧                   | mm    |    | 13   | 13   |
| 电源连接线长度                    | m     |    | 1.50 | 1.50 |
| 尺寸                         | 长度    | mm | 50   | 50   |
|                            | 宽度    | mm | 55   | 55   |
|                            | 高度    | mm | 55   | 55   |
| 重量                         | kg    |    | 1.00 | 0.25 |

## 允许的水值

| 型号    | 净水             |
|-------|----------------|
| pH 值  | 6.8 ... 8.5    |
| 硬度    | DH 8 ... 15    |
| 游离氯   | mg/l <0.3      |
| 氯含量   | mg/l <250      |
| 盐含量   | % <0.4         |
| 总蒸发残留 | mg/l <50       |
| 温度    | ° C +4 ... +35 |

## 设备上的标识

**IP68**  1.0 m

本设备防尘，最大防水深度为 1 m。



在霜冻情况下，请卸载设备。



请勿按普通生活垃圾废弃处理本设备。



请阅读使用说明。

## 磨损件

- 运转单元

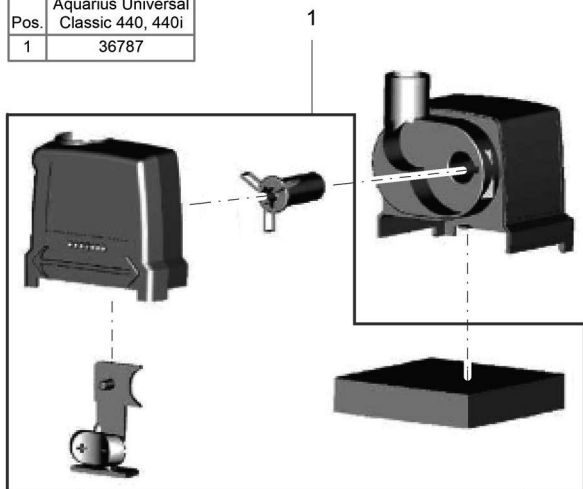
## 丢弃处理

### 提示

本设备不得按生活垃圾进行废弃处理。

- ▶ 通过专门的回收系统废弃处理本设备。
- ▶ 如有疑问，请您咨询当地的垃圾处理公司。您在那里可以获得正确处理设备的信息。
- ▶ 请剪断电线，确保设备无法使用。

|      |                                         |
|------|-----------------------------------------|
| Pos. | Aquarius Universal<br>Classic 440, 440i |
| 1    | 36787                                   |



ARS0003

**OASE GmbH**

Tecklenburger Straße 161  
48477 Hörstel | Germany

 +49 (0) 5454 80-0

 +49 (0) 5454 80-9353

 [info@oase.com](mailto:info@oase.com)



14408/01-23